

TR20E002-A RE / 09.2009

Bedienungsanleitung

Industrie-Handsender HSI

Operating Instructions

Industrial Hand Transmitter HSI

Notice d'utilisation

Emetteur pour l'industrie HSI

Bedieningshandleiding

Industrie-handzender HSI

Instrucciones de servicio

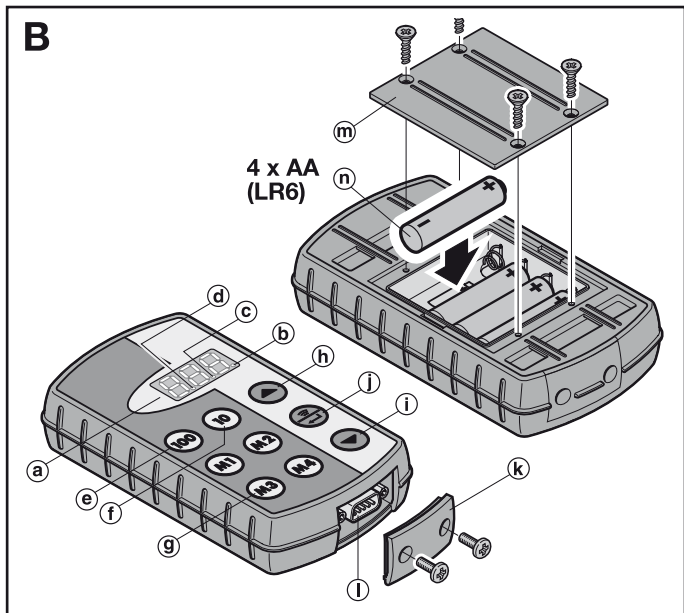
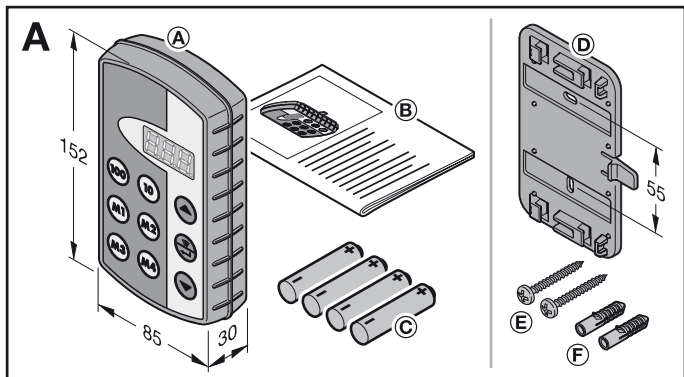
Emisor manual industrial HSI

Istruzioni d'uso

Telecomando industriale HSI

Instruções de funcionamento

Emissores para equipamento industrial HSI




DEUTSCH	4
ENGLISH	21
FRANÇAIS.....	37
NEDERLANDS.....	54
ESPAÑOL.....	70
ITALIANO.....	87
PORTUGUÊS.....	103



.....	120
-------	-----

Inhaltsverzeichnis

A	Mitgelieferte Artikel	2
B	Produktübersicht	2
1	Zu dieser Anleitung	5
1.1	Mitgeltende Unterlagen	5
1.2	Verwendete Warnhinweise	5
1.3	Verwendete Symbole	5
1.4	Definitionen	6
2	⚠ Sicherheitshinweise	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
3	Artikel-Übersicht	8
3.1	Lieferumfang	8
3.2	Zubehör	8
4	Produktbeschreibung	8
5	Inbetriebnahme	9
5.1	Einzelne Funkcodes kopieren	10
5.2	Funkcode am Empfänger einlernen	11
6	Menüs des Industrie-Handsenders HSI	11
6.1	Menü-Struktur	11
6.2	Menü SFA – Belegung einer Favoriten-Taste	12
6.3	Menü -I (Sender) und C (Empfänger) – Alle Funkcodes und Favoriten-Tasten kopieren	13
6.4	Menü PCc – PC-Programmierung	14
6.5	Menü CFA – Löschen einer Favoriten-Taste	15
7	Handsender zurücksetzen	15
7.1	Menü Clr – Einem einzelnen Speicherplatz wird ein neuer Funkcode zugeteilt	15
7.2	Menü CAL – Den Handsender komplett auf die Werkseinstellung zurücksetzen	16
8	Betrieb	17
8.1	Auswahl-Tasten	17
8.2	Favoriten-Tasten	18
9	Display-Anzeigen	18
10	Montage der Wandhalterung	19
11	EG-Herstellererklärung	20
	.....	120

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

1.1 Mitgeltende Unterlagen

Dem Endverbraucher müssen für die sichere Nutzung folgende Unterlagen zur Verfügung gestellt werden:

- diese Anleitung
- die Anleitungen für die vorhandenen Funk-Empfänger

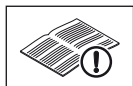
1.2 Verwendete Warnhinweise

ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zur Beschädigung oder Zerstörung des Produkts führen kann.
	Das allgemeine Warnsymbol kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann. Im Textteil wird das allgemeine Warnsymbol in Verbindung mit den nachfolgend beschriebenen Warnstufen verwendet. Im Bildteil verweist eine zusätzlich Angabe auf die Erläuterungen im Textteil.
 VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
 WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

1.3 Verwendete Symbole



siehe Bildteil



siehe Textteil

1.4 Definitionen

Funkcode

Ein werkseitig vorprogrammierter Festcode, mit dem im Auslieferungszustand oder nach dem Geräte-Reset alle Speicherplätze einzigartig belegt sind. Funkcodes werden nach ihren Eigenschaften unterschieden:

- Normaler Funkcode; die Codierung ist vererbbar.
- Sicherer Funkcode; die Codierung ist nicht vererbbar.

Speicherplatz

Ein Speicherplatz für einen Funkcode, der gesendet, gelernt und neu codiert werden kann. Im Gerät sind insgesamt 1000 Speicherplätze vorhanden.

Vererbungssender

Der Handsender, dessen Funkcode auf andere Handsender übertragen bzw. vererbt wird.

Lernsender


Der Handsender, der den Funkcode des Vererbungssenders empfängt bzw. lernt.


Lernvorgang

Der Vorgang, wenn der Vererbungssender seinen Funkcode überträgt und der Lernsender diesen empfängt.

2 Sicherheitshinweise

- Ist kein separater Zugang vorhanden, so führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb des Gebäudes bzw. in Steuerungsnähe durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.

	⚠️ WARNUNG
	<p>Verletzungsgefahr bei Torbewegung Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt! ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage <i>Tor-Auf</i> steht!

	⚠️ VORSICHT
	<p>Unkontrollierte Torfahrt Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Verbergungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Sorgen Sie dafür, dass sich während des Lernvorgangs keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich des Tores befinden.

ACHTUNG	
<p>Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse</p>	
<p>Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen: <ul style="list-style-type: none"> – Feuchtigkeit – Staubbelastung – direkte Sonnenbestrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C) 	

HINWEIS:

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben. Außerdem können GSM 900-Handys bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Handsender dient zur Ansteuerung von Torantrieben und Zubehör, wenn diese mit Empfängern aus unserem Hause ausgestattet sind.

3 Artikel-Übersicht

► siehe **Bild A**

3.1 Lieferumfang

- (A) Industrie-Handsender HSI
- (B) Bedienungsanleitung
- (C) 4 Batterien (Mignon AA/LR6)

3.2 Zubehör

(ist nicht im Lieferumfang enthalten)

- (D) Wandhalterung
- (E) 2 Schrauben
- (F) 2 Dübel

4 Produktbeschreibung

► siehe **Bild B**

Dieser Industrie-Handsender beinhaltet 1000 einzeln anwählbare Funkcodes, von denen 20 auf den vier Favoriten-Tasten (M1) (M2) (M3) und (M4) in fünf Ebenen hinterlegt werden können. Durch die Vielzahl der Funkcodes, die dieser Handsender beinhaltet, können viele Verbraucher angesteuert werden, wenn diese mit Empfängern aus unserem Hause ausgestattet sind.

- (a) dreifach 7-Segment-Anzeige (erlischt zehn Sekunden nach dem letzten Tastendruck)
- (b) erster Dezimalpunkt
- (c) zweiter Dezimalpunkt
- (d) dritter Dezimalpunkt
- (e) Auswahl-Taste für die Hunderterstellen
- (f) Auswahl-Taste für die Zehnerstellen
- (g) Favoriten-Tasten (M1-M4)
- (h) Auswahl-Taste für die Einerstellen, aufwärts





- (i) Auswahl-Taste für die Einerstellen, abwärts
- (j) Sende/Bestätigen-Taste
- (k) Buchsenabdeckung
- (l) Sub-D9 Steckerverbindung
- (m) Batteriefachdeckel
- (n) Batterien, 4x Mignon AA/LR6

5 Inbetriebnahme







HINWEIS:

Verwenden Sie für die Inbetriebnahme des Funk-Systems ausschließlich Funk-Komponenten aus unserem Hause.

Mit den Tasten ,  und  oder  wird ein Speicherplatz zwischen **000** und **999** ausgewählt. Hierbei haben die Tasten die folgenden Funktionen:

Taste	Funktion
	Mit dieser Taste wird bei jedem Tastendruck die Hunderterstelle hoch gezählt.
	Mit dieser Taste wird bei jedem Tastendruck die Zehnerstelle hoch gezählt.
 oder 	Mit diesen Tasten wird bei jedem Tastendruck die Einerstelle entsprechend auf- oder abwärts gezählt. Bei gedrückt gehaltenen Tasten läuft die Zählung automatisch mit steigender Geschwindigkeit.

Soll zum Beispiel für die Halle 2 / Tor 37 der Speicherplatz **237** ausgewählt werden, so sind die folgenden Tasten-Kombinationen zu drücken:

- ▶ 2x die Taste ,
- 3x die Taste ,
- 7x die Taste 
- oder**
- ▶ 2x die Taste ,
- 3x die Taste ,
- 3x die Taste 

HINWEIS:




Bei einer falschen Eingabe eines Speicherplatzes kann das Display auf **000** zurückgesetzt werden, indem die Tasten  und  gleichzeitig gedrückt werden. Zehn Sekunden nach dem letzten Tastendruck erlischt das Display.

5.1 Einzelne Funkcodes kopieren

Bei diesem Kopier-Vorgang wird nur ein ausgewählter Funkcode von einem bereits eingelernten Handsender zum Industrie-Handsender HSI per Funk übertragen.

5.1.1 Industrie-Handsender HSI zu Industrie-Handsender HSI

► siehe **Bild 1**


1. Am Vererbungssender ① den Speicherplatz auswählen, der vererbt werden soll.
2. Am Lernsender ② den Speicherplatz auswählen, der lernen soll.
3. Am Vererbungssender ① die Taste  drücken und gedrückt halten.
Im Display leuchten der Speicherplatz und der erste Dezimalpunkt – der Funkcode wird gesendet.
4. Am Lernsender ② die Taste  drücken und gedrückt halten
 - Im Display blinkt der Speicherplatz langsam – der Funkcode wird empfangen.
 - Im Display blinkt der Speicherplatz schnell – der Funkcode wurde erfolgreich eingelernt.
5. An beiden Sendern können die Tasten  losgelassen werden.

HINWEIS:

Handelt es sich bei dem zu vererbenden Code um einen Sicherungscode, der zuvor am Vererbungssender eingelernt wurde, dann wechselt im Display das langsame Blinken ins dauerhafte Leuchten und der Sicherungscode wird nicht vererbt.

5.1.2 Allgemeiner Handsender zum Industrie-Handsender HSI

► siehe **Bild 2**

1. Am Vererbungssender ③ die Taste auswählen, deren Funkcode vererbt werden soll.
2. Am Lernsender ④ den Speicherplatz auswählen, der lernen soll.
3. Am Vererbungssender ③ die Taste drücken und gedrückt halten.
Die LED leuchtet und der Funkcode wird gesendet.
4. Am Lernsender ④ die Taste  drücken und gedrückt halten
 - Im Display blinkt der Speicherplatz langsam – der Funkcode wird empfangen.
 - Im Display blinkt der Speicherplatz schnell – der Funkcode wurde erfolgreich eingelernt.
5. An beiden Sendern können die Tasten losgelassen werden.

HINWEIS:

Handelt es sich bei dem zu vererbenden Code um einen Sicherungscode, der zuvor am Vererbungssender eingelernt wurde, dann wechselt im Display das

langsame Blinken ins dauerhafte Leuchten und der Sicherungscode wird nicht vererbt.

5.2 Funkcode am Empfänger einlernen




Wie Sie die Funkcodes des Industrie-Handsenders an einem Empfänger einlernen, entnehmen Sie bitte der entsprechenden Dokumentation des Empfängers.

6 Menüs des Industrie-Handsenders HSI








Dieser Handsender beinhaltet verschiedene Menüs, bei denen zwischen den Funktionen gewählt werden kann, die im Folgenden beschrieben werden.

6.1 Menü-Struktur

Dieser Handsender besitzt verschiedene Menüs, die folgendermaßen zu erreichen sind:

Die Tasten ,  und  solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet. Nun kann man mit den Auswahl-Tasten (auf- und abwärts) durch die verschiedenen Menüs navigiert werden.

Beispiel:

Taste	Display	Herleitung	Bedeutung	Beschreibung (siehe Kapitel)
 ,  und 	SFA	Save Favorite	Belegung einer Favoriten-Taste	6.2
	BB4	Sender	Alle Funkcodes und Favoriten-Tasten kopieren	6.3
	[BB	Empfänger		
	PCc	PC Connection	PC-Programmierung	6.4
	[FA	Clear Favorite	Löschen einer Favoriten-Taste	6.5

Taste	Display	Herleitung	Bedeutung	Beschreibung (siehe Kapitel)
▲	<i>CLR</i>	Clear	Einem einzelnen Speicherplatz wird ein neuer Funkcode zugeteilt	7.1
▲	<i>CALL</i>	Clear All	Den Handsender komplett auf die Werkseinstellung zurücksetzen	7.2
▲	<i>END</i>	End	Verlassen der Menü-Ebene	-
▲	<i>SFA</i>	...	...	...

Zum Verlassen der Menüs gibt es drei verschiedene Möglichkeiten:

- Mit der Taste ▲ oder mit der Taste ▼ das Menü *END* auswählen und anschließend die Taste ⇄ drücken.
- Die Tasten ▲, ⇄ und ▼ drücken und gedrückt gehalten, bis der zuletzt gewählte Speicherplatz angezeigt wird.
- 60 Sekunden keine weitere Taste drücken.

6.2 Menü SFA – Belegung einer Favoriten-Taste

In diesem Menü wird ein Speicherplatz einer Favoriten-Taste zugeordnet. Belegte Favoriten-Tasten werden bei diesem Vorgang übersprungen. Soll ein Speicherplatz einer belegten Favoriten-Taste zugeordnet werden, so muss dieser Favorit zuerst im Menü *CLR* gelöscht werden.

1. Die Tasten ▲, ⇄ und ▼ solange drücken und gedrückt halten, bis im Display *SFA* leuchtet.
2. Die Taste ⇄ drücken.
Das Menü *SFA* wird geöffnet und der erste Speicherplatz *000* wird blinkend angezeigt.
3. Mit den Tasten (100), (10) und ▲ oder ▼ den gewünschten Speicherplatz zwischen *000* und *999* auswählen.
4. Die gewünschte Favoriten-Taste drücken.

HINWEIS:

Es gibt vier Favoriten-Tasten (M1), (M2), (M3) und (M4) in fünf Ebenen; d.h. es stehen 20 Favoriten zur Verfügung. Mit dem ersten Tastendruck beginnt man mit der ersten Ebene, mit dem zweiten Tastendruck gelangt man in die zweite Ebene, usw.

Beispiele für die Belegung der Favoriten-Tasten in verschiedenen Ebenen:

- Erste Favoriten-Taste, zweite Ebene
 - Die Taste (M1) zweimal drücken, im Display blinkt **F12**.
 - Dritte Favoriten-Taste, vierte Ebene
 - Die Taste (M3) viermal drücken, im Display blinkt **F34**.
5. Die Taste (↔) einmal drücken.
Der ausgewählte Speicherplatz und die ausgewählte Favoriten-Taste werden abwechselnd im Display angezeigt.
 6. Wenn der ausgewählte Speicherplatz und die ausgewählte Favoriten-Taste passen, dann muss die Taste (↔) gedrückt werden, um diesen Stand zu speichern. Als Quittierung leuchtet **SFA** im Display.
 7. Wenn der ausgewählte Speicherplatz und die ausgewählte Favoriten-Taste noch nicht passen, dann kann mit den Tasten (100), (10) und (▲) oder (▼) der Speicherplatz bzw. mit den Favoriten-Tasten noch einmal geändert werden; anschl. geht es weiter wie unter Punkt 5 und Punkt 6 beschrieben.
 8. Dieses Menü verlassen, indem zum Beispiel mit der Taste (▲) oder mit der Taste (▼) das Menü **End** ausgewählt wird und anschließend die Taste (↔) gedrückt wird.

HINWEIS:

Eine Übersicht der Favoriten-Ebenen finden Sie im **Bild 3**.

Hier können Sie auch Ihre ausgewählten Speicherplätze wie im folgenden Beispiel eintragen.













Favoritentaste drücken	Favoriten-Ebene	Ihr Speicherplatz
2 x (M3)	F32	212 

6.3 Menü -I (Sender) und C (Empfänger) – Alle Funkcodes und Favoriten-Tasten kopieren

Bei diesem Kopier-Vorgang werden alle Funkcodes und alle Favoriten von einem Industrie-Handsender HSI zum anderen Industrie-Handsender HSI per Kopierkabel aus unserem Hause (optional) übertragen.

HINWEIS:

Es werden nur normale bzw. ungesicherte Codes kopiert; sichere Codes können nur mit der Software „Industrie-Handsender-Verwaltung IHV“ kopiert werden.

1. Beide Handsender müssen mit einem Übertragungskabel verbunden werden.
2. Am Vererbungssender die Tasten ,  und  solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet.
3. Mit den Tasten  oder  das Menü **BB4** auswählen.
4. Die Taste  drücken.
Das Menü **BB4** wird blinkend angezeigt.
5. Am Lernsender die Tasten ,  und  solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet.
6. Mit den Tasten  oder  das Menü **CB0** auswählen.
7. Die Taste  drücken.
Das Menü **CB0** wird blinkend angezeigt.
8. Während der Datenübertragung sind in den Displays die folgende Anzeigen zu sehen:

Lernsender











Vererbungssender








Das Minus wandert dabei auf beiden Handsendern von rechts nach links.

9. Zum Ende des Kopier-Vorganges wird in beiden Handsendern das jeweilige Menü leuchtend angezeigt.
10. Dieses Menü verlassen, indem zum Beispiel mit der Taste  oder mit der Taste  das Menü **End** ausgewählt wird und anschließend die Taste  gedrückt wird.

6.4 Menü PCc – PC-Programmierung





Mit diesem Menü bereiten Sie den Handsender auf die PC-Programmierung vor.

HINWEIS:

Für die PC-Programmierung ist die DVD mit der Software „Industrie-Handsender-Verwaltung IHV“ erforderlich. Mit dieser Software können normale und sichere Funkcodes mit Hilfe eines PCs kopiert werden.

VORAUSSETZUNG:

Der Industrie-Handsender HSI muss mit dem Kopierkabel aus unserem Hause (optional) an Ihrem Computer angeschlossen sein.

1. Die Tasten ,  und  solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet.
2. Mit den Tasten  oder  das Menü **PCc** auswählen.

- Die Taste \ominus drücken.
Das Menü **PC** wird blinkend dargestellt.

Jetzt können Sie die PC-Programmierung starten. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Dokumentation für die Industrie-Handsender-Verwaltung IHV.

6.5 Menü CFA – Löschen einer Favoriten-Taste

In diesem Menü wird eine belegte Favoriten-Taste gelöscht.

- Die Tasten \blacktriangle , \ominus und \blacktriangledown solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet.
- Mit den Tasten \blacktriangle oder \blacktriangledown das Menü **CFA** auswählen.
- Die Taste \ominus drücken.
Die erste belegte Favoriten-Taste wird blinkend dargestellt.
- Mit den Favoriten-Tasten wird nun der zu löschende Favorit ausgewählt.
- Die Taste \ominus einmal drücken.
Die ausgewählte Favoriten-Taste und der hinterlegte Speicherplatz werden abwechselnd im Display angezeigt.

HINWEIS:

Wird ein nicht gewünschter Favorit angezeigt, so kann mit den Favoriten-Tasten ein neuer Favorit ausgesucht werden; hierfür die Schritte 4. und 5. wiederholen.

- Um den Favorit endgültig zu löschen, die Taste \ominus drücken und gedrückt halten. Der Favorit wird schnell blinkend angezeigt.
Wird das Menü **CFA** angezeigt, ist dieser Vorgang abgeschlossen.

HINWEIS:

Soll kein Favorit gelöscht werden, dann nur kurz die Taste \ominus drücken. Das Menü **CFA** wird leuchtend angezeigt.

- Dieses Menü verlassen, indem zum Beispiel mit der Taste \blacktriangle oder mit der Taste \blacktriangledown das Menü **End** ausgewählt wird und anschließend die Taste \ominus gedrückt wird.

7 Handsender zurücksetzen

Dieser Handsender kann auf zwei verschiedene Weisen zurückgesetzt werden:












- Einem einzelnen Speicherplatz einen neuen Funkcode zuteilen
– siehe Kap. 7.1
- Den Handsender komplett auf die Werkseinstellung zurücksetzen
– siehe Kap. 7.2

7.1 Menü Clr – Einem einzelnen Speicherplatz wird ein neuer Funkcode zugeteilt


In diesem Menü wird einem einzelnen Speicherplatz ein neuer Funkcode zugeteilt.




HINWEIS:

Nachfolgende Bedienschritte sind nur bei versehentlichen Erweiterungs- oder Lernvorgängen erforderlich.

1. Die Tasten ,  und  solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet.
2. Mit den Tasten  oder  das Menü **CP** auswählen.
3. Die Taste  drücken.
Der Speicherplatz **000** wird blinkend dargestellt.
4. Mit den Tasten ,  und  oder  wird der gewünschte Speicherplatz ausgewählt.
5. Die Taste  drücken und gedrückt halten.
Der Speicherplatz wird schnell blinkend angezeigt. Als Quittierung leuchtet anschließend **CP** im Display.

HINWEIS:

Soll ggf. kein neuer Funkcode einem einzelnen Speicherplatz zugeteilt werden, dann darf die Taste  nur einmal kurz gedrückt werden.

6. Dieses Menü verlassen, indem zum Beispiel mit der Taste  oder mit der Taste  das Menü **End** ausgewählt wird und anschließend die Taste  gedrückt wird.









7.2 Menü CAL – Den Handsender komplett auf die Werkseinstellung zurücksetzen

Ein komplettes Rücksetzen auf die Werkseinstellung bewirkt folgendes:


- Alle Favoriten werden gelöscht.
- Alle Speicherplätze werden wieder mit dem ursprünglichen Werkscode belegt.

HINWEIS:




Nachfolgende Bedienschritte sind nur bei versehentlichen Erweiterungs- oder Lernvorgängen erforderlich.

1. Die Tasten ,  und  solange drücken und gedrückt halten, bis im Display **SFA** leuchtet.
2. Mit den Tasten  oder  das Menü **CAL** auswählen.
3. Die Taste  drücken.
Im Display wird **CAL** blinkend angezeigt.
4. Die Taste  drücken und gedrückt halten.
Im Display wird **CAL** schnell blinkend angezeigt.
5. Die Taste  loslassen, wenn im Display der zweite und der dritte Dezimalpunkt abwechselnd blinken; jetzt startet der Löschvorgang.
6. Nach Beendigung des Löschvorgangs wird **CAL** leuchtend im Display angezeigt.

HINWEIS:

Soll ggf. kein Geräte-Rest durchgeführt werden, dann darf die Taste  nur einmal kurz gedrückt werden.

Im Display wird **CAR** leuchtend angezeigt.





7. Dieses Menü verlassen, indem zum Beispiel mit der Taste  oder mit der Taste  das Menü **End** ausgewählt wird und anschließend die Taste  gedrückt wird.

8 Betrieb






Der Industrie-Handsender HSI kann im normalen Betrieb über die Auswahl-Tasten (Kap. 8.1) oder über die Favoriten-Tasten (Kap. 8.2) bedient werden.

8.1 Auswahl-Tasten

Mit den Tasten ,  und  oder  wird ein Speicherplatz zwischen **000** und **999** ausgewählt. Hierbei haben die Tasten die folgenden Funktionen:


Taste	Funktion
	Mit dieser Taste wird bei jedem Tastendruck die Hunderterstelle hoch gezählt.
	Mit dieser Taste wird bei jedem Tastendruck die Zehnerstelle hoch gezählt.
 oder 	Mit diesen Tasten wird bei jedem Tastendruck die Einerstelle entsprechend auf- oder abwärts gezählt. Bei gedrückt gehaltenen Tasten läuft die Zählung automatisch mit steigender Geschwindigkeit.

Soll zum Beispiel für die Halle 2 / Tor 37 der Speicherplatz **237** ausgewählt werden, so sind die folgenden Tasten-Kombinationen zu drücken:







- ▶ 2x die Taste ,
 - 3x die Taste ,
 - 7x die Taste 
- oder**
- ▶ 2x die Taste ,
 - 3x die Taste ,
 - 3x die Taste 

HINWEIS:

Bei einer falschen Eingabe eines Speicherplatzes kann das Display auf **000** zurückgesetzt werden, indem die Tasten  und  gleichzeitig gedrückt werden.

- Die Taste  drücken, damit der entsprechende Funkcode gesendet wird. Bei gedrückt gehaltener Taste wird der Code max. 30 Sekunden gesendet. In der Anzeige leuchtet der erste Dezimalpunkt, so lange diese Taste gedrückt wird. Zehn Sekunden nach dem letzten Tastendruck erlischt das Display.

HINWEIS:

Ist das Display aus, kann durch Drücken der Taste  der zuletzt gesendete Speicherplatz angezeigt werden. Dieser kann mit den Tasten , ,  oder  verändert oder durch erneutes Drücken der Taste  noch einmal gesendet werden.

8.2 Favoriten-Tasten


1. Eine Favoriten-Taste drücken, um einen Favoriten auszuwählen.
Im Display wird die Nummer des hinterlegten Speicherplatzes angezeigt.

HINWEIS:



Es gibt vier Favoriten-Tasten , ,  und  in fünf Ebenen; d.h. es stehen 20 Favoriten zur Verfügung.

Mit dem ersten Tastendruck beginnt man mit der ersten Ebene, mit dem zweiten Tastendruck gelangt man in die zweite Ebene, usw.

Sind nicht alle Ebenen durch einen Speicherplatz belegt, dann wird nach dem Erreichen der letzten belegten Ebene wieder zur ersten belegten Ebene gewechselt.

2. Die Taste  drücken.
Der erste Dezimalpunkt leuchtet und der entsprechende Funkcode wird gesendet, solange die Taste gedrückt wird.

9 Display-Anzeigen

Anzeige	Meldung
<i>000 - 999</i>	Nummerierung der Speicherplätze
<i>F12</i>	Beispiele für die Belegung von Favoriten-Tasten in verschiedenen Ebenen: Favoriten-Taste  , zweite Ebene
<i>F34</i>	Favoriten-Taste  , vierte Ebene
<i>000.</i>	erster Dezimalpunkt • Funkcode wird gesendet

Anzeige	Meldung
	zweiter Dezimalpunkt <ul style="list-style-type: none"> • Trennzeichen für die Favoriten-Tasten (siehe oben) • blinkt im Wechsel mit dem dritten Dezimalpunkt während des Löschvorgangs (Menü CAL)
	dritter Dezimalpunkt <ul style="list-style-type: none"> • blinkt im Wechsel mit dem zweiten Dezimalpunkt während des Löschvorgangs (Menü CAL)
	Menü SFA – Belegung einer Favoriten-Taste
	Menü CFA – Löschen einer Favoriten-Taste
	Vererbungssender, der seine Funkcodes sendet
	Lernsender, der Funkcodes empfängt
	Menü PCc – PC-Programmierung
	Menü Clr – Einem einzelnen Speicherplatz wird ein neuer Funkcode zugeteilt
	Menü CAL – Den Handsender komplett auf die Werkseinstellung zurücksetzen
	Verlassen der Menü-Ebene
	Batteriestatus (schwache Batterie)

10 Montage der Wandhalterung

Die Wandhalterung wird montiert, wie es im **Bild 4** zu sehen ist.

11 EG-Herstellererklärung

Hersteller

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung	HSI
Artikel-Kennzeichnung	HSI-868
Gerätetyp	HSI
Frequenz	868 MHz
CE-Kennzeichen	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:


EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, den 16.02.2009



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Contents

A	Articles supplied	2
B	Product overview.....	2
1	About These Instructions.....	22
1.1	Further applicable documents.....	22
1.2	Warnings used.....	22
1.3	Symbols used.....	22
1.4	Definitions.....	23
2	⚠ Safety Instructions.....	23
2.1	Intended use.....	24
3	Article overview	25
3.1	Scope of delivery.....	25
3.2	Accessories.....	25
4	Product Description.....	25
5	Initial Start-Up.....	26
5.1	Copying individual radio codes.....	26
5.2	Teaching in a radio code on the receiver.....	27
6	Menus on the HSI Industrial Hand Transmitter.....	28
6.1	Menu structure.....	28
6.2	SFA menu - Assigning a favourite button.....	29
6.3	-I (transmitter) and C (receiver) menu - Copy all radio codes and favourite buttons.....	30
6.4	PCc menu - PC programming.....	31
6.5	CFA menu - Clearing a favourite button.....	31
7	Resetting the Hand Transmitter	32
7.1	Clr menu - Assigning a single memory space a new radio code.....	32
7.2	CAL menu - Restoring the factory settings on the hand transmitter.....	32
8	Operation.....	33
8.1	Selection buttons.....	33
8.2	Favourite buttons.....	34
9	Display Messages.....	34
10	Fitting the Wall Holder.....	35
11	EC Manufacturer's Declaration	36
		120

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Dear Customer,
We are delighted that you have decided to choose a high-quality product from our company.

1 About These Instructions

Read through these instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.




Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

1.1 Further applicable documents

For safe handling, the following documents must be made available to the end user:

- These instructions
- The instructions for the existing radio receivers

1.2 Warnings used

ATTENTION	Indicates a danger that can lead to damage or destruction of the product .
	The general warning symbol indicates a danger that can lead to injury or death . In the text section, the general warning symbol will be used in connection with the caution levels described below. In the illustrated section, an additional instruction refers back to the explanation in the text.
 CAUTION	Indicates a danger that can lead to minor or moderate injuries.
 WARNING	Indicates a danger that can lead to death or serious injuries.

1.3 Symbols used



See illustrated section



See text section

1.4 Definitions

Radio code

A fixed code preprogrammed at the factory to which all memory space in the original state or after having reset the device has been assigned. Radio codes are distinguished according to their properties:

- Normal radio code; the coding can be passed on.
- Secure radio code; the coding cannot be passed on.

Memory space

A memory space for a radio code that can be transmitted, learned and recoded. There is a total of 1000 memory spaces available.

Teaching transmitter

A hand transmitter whose radio code can be passed on to other hand transmitters.

Teach-in transmitter

A hand transmitter which receives or teaches in the radio code from the teaching transmitter.

Teaching procedure

The procedure in which the teaching transmitter passes on its radio code to be received by the teach-in transmitter.

2 Safety Instructions

- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions while standing inside the garage or in the immediate vicinity of the control.
- After programming or extending the radio system, check the functions.

 **WARNING**
**Danger of injury during door travel**

Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.

- ▶ Make sure that the hand transmitters is kept away from children and may only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- ▶ If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door.
- ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the *OPEN* end-of-travel position!

 **CAUTION**
**Uncontrolled door travel**

During the learning process, activation of the teaching transmitter can initiate a door travel if a receiver programmed for it is located nearby!

- ▶ Please ensure that no persons or objects are within the danger area of the door during the learning process.

ATTENTION**Functional disturbances caused by environmental conditions**

These conditions can impair function!

- ▶ Protect the hand transmitter from the following conditions:
 - Moisture
 - Dust
 - Direct exposure to the sun (permissible ambient temperature: -20 °C to +60 °C)

NOTE:

Local conditions may affect the range of the radio system. Moreover, when used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

2.1 Intended use

This hand transmitter serves to actuate door operators and accessories if these are fitted with receivers from our company.

3 Article overview

▶ see Figure A

3.1 Scope of delivery

- (A) Industrial hand transmitter HSI
- (B) Operating instructions
- (C) 4 batteries (mignon AA/LR6)

3.2 Accessories

(not included in the scope of delivery)

- (D) Wall holder
- (E) 2 screws
- (F) 2 plugs

4 Product Description

▶ see Figure B

This industrial hand transmitter contains 1000 individual radio codes of which 20 can be stored on the four favourite buttons (M1)(M2)(M3) and (M4) over five levels.

A wide variety of devices can be actuated by this hand transmitter owing to the number of radio codes it contains, provided that these devices have been fitted with receivers produced by us.

- (a) Triple 7-segment display (extinguishes ten seconds after the last button was pressed)
- (b) First decimal point
- (c) Second decimal point
- (d) Third decimal point
- (e) Selection button for the hundreds
- (f) Selection button for the tens
- (g) Favourite buttons (M1-M4)
- (h) Selection button for the units, upwards
- (i) Selection button for the units, downwards
- (j) Send/confirm button
- (k) Socket cover
- (l) Sub-D9 plug connection
- (m) Battery compartment cover
- (n) Batteries, 4x mignon AA/LR6

5 Initial Start-Up

NOTE:

Only use radio components produced by us to start up the radio system.

The buttons $\text{\textcircled{100}}$, $\text{\textcircled{10}}$ and $\text{\textcircled{\u25b2}}$ or $\text{\textcircled{\u25bc}}$ can be used to select a memory space between **000** and **999**. Here, the buttons have the following functions:

Button	Function
$\text{\textcircled{100}}$	By pressing this button, the hundreds are increased incrementally.
$\text{\textcircled{10}}$	By pressing this button, the tens are increased incrementally.
$\text{\textcircled{\u25b2}}$ or $\text{\textcircled{\u25bc}}$	By pressing these buttons, the units are counted up or down. By pressing and holding the buttons, these are counted automatically with a steadily increasing speed.

If, for example, memory space **237** were selected for Hall 2 / Door 37, the following combination of buttons should be pressed:

- ▶ 2x $\text{\textcircled{100}}$ button,
- 3x $\text{\textcircled{10}}$ button,
- 7x $\text{\textcircled{\u25b2}}$ button
- or
- ▶ 2x $\text{\textcircled{100}}$ button,
- 3x $\text{\textcircled{10}}$ button,
- 3x $\text{\textcircled{\u25bc}}$ button

NOTE:

If a memory space is entered incorrectly, the display can be reset to **000** by pressing the $\text{\textcircled{\u25b2}}$ and $\text{\textcircled{\u25bc}}$ buttons at the same time. The display disappears ten seconds after the last button was pressed.




5.1 Copying individual radio codes

This copying procedure involves transmitting only one selected radio code from a taught-in hand transmitter to an HSI industrial hand transmitter by radio.

5.1.1 HSI industrial hand transmitter to HSI industrial hand transmitter

- ▶ see **Figure 1**

1. On teaching transmitter ①, select the memory space which should be passed on.
2. On teach-in transmitter ②, select the memory space which should be taught in.


3. Press and hold down the  button on the teaching transmitter ①.
The selected memory space and the first decimal point are illuminated on the display - the radio code is being transmitted.
4. Press and hold down the  button on teach-in transmitter ②
 - The selected memory space flashes slowly on the display - the radio code is being received.
 - The selected memory space flashes rapidly on the display - the radio code has been taught in successfully.
5. The  button on both transmitters can be released.

NOTE:

If the code to be passed on is a security code which was taught into the teaching transmitter before, the display stops flashing slowly and remains illuminated and the security code is not passed on.

5.1.2 General hand transmitter to HSI industrial hand transmitter

▶ see **Figure 2**

1. On teaching transmitter ③, select the button which should pass on its radio code.
2. On teach-in transmitter ④, select the memory space which should be taught in.
3. Press and hold down the button on teaching transmitter ③.
The LED lights up and the radio code is transmitted.
4. Press and hold down the  button on teach-in transmitter ④
 - The selected memory space flashes slowly on the display - the radio code is being received.
 - The selected memory space flashes rapidly on the display - the radio code has been taught in successfully.
5. The buttons on both transmitters can be released.

NOTE:

If the code to be passed on is a security code which was taught into the teaching transmitter before, the display stops flashing slowly and remains illuminated and the security code is not passed on.

5.2 Teaching in a radio code on the receiver




Please consult the relevant documentation of the receiver on how to teach in radio codes from the industrial hand transmitter on a receiver.

6 Menus on the HSI Industrial Hand Transmitter












This hand transmitter comprises a number of menus that can be used to switch between the functions which will be described below.

6.1 Menu structure

This hand transmitter has various menus which can be accessed in the following way:

Press and hold the ,  and  buttons until **SFA** illuminates on the display. Now you can navigate the various menus by using the up and down buttons.

Example:

Button	Display	Explanation	Meaning	Description (see chapter)
 ,  and 	SFA	Save Favourite	Assigning a favourite button	6.2
	000	Transmitter	Copy all radio codes and favourite buttons	6.3
	000	Receiver		
	PCc	PC Connection	PC programming	6.4
	CFA	Clear favourite	Clearing a favourite button	6.5
	000	Clear	Assigning a new radio code to a single memory space	7.1
	CA0	Clear All	Restoring the factory settings on the hand transmitter	7.2
	End	End	Leave the menu level	-
	SFA	...	...	...

There are three ways to leave the menus:

- Select menu **End** with the \blacktriangle or the \blacktriangledown button and then press the \ominus button.
- Press and hold the \blacktriangle , \ominus and \blacktriangledown buttons until the most recently selected memory space is displayed.
- Do not press any other buttons for 60 seconds.

6.2 SFA menu - Assigning a favourite button

This menu is used to assign a memory space to a favourite button. Favourite buttons which have already been assigned are ignored here. If you want to use such a favourite button for a memory storage unit, this button must first be cleared in the **CFA** menu.

1. Press and hold the \blacktriangle , \ominus and \blacktriangledown buttons until **SFA** appears on the display.
2. Press the \ominus button.
The **SFA** menu opens and the first memory space **000** flashes on the display.
3. Use the $\textcircled{100}$, $\textcircled{10}$ and \blacktriangle or \blacktriangledown buttons to select the desired memory space between **000** and **999**.
4. Press the desired favourite button.

NOTE:

There are four favourite buttons $\textcircled{M1}$, $\textcircled{M2}$, $\textcircled{M3}$ and $\textcircled{M4}$ over five levels, i.e. there are 20 favourites available. The first level is accessed by pressing the button once, the second level by pressing it twice and so on.

Here are some examples of how to assign favourite buttons in different levels:

- First favourite button, second level
 - Press the $\textcircled{M1}$ button twice, **F 12** flashes on the display.
 - Third favourite button, fourth level
 - Press the $\textcircled{M3}$ button four times, **F 34** flashes on the display.
5. Press the \ominus button once.
The selected memory space and the selected favourite button are shown alternately on the display.
 6. If the selected memory space and the selected favourite button are in order, then the \ominus button has to be pressed to save this status. **SFA** flashes on the display to acknowledge this.
 7. If the selected memory space and the selected favourite button are not in order, you can use the $\textcircled{100}$, $\textcircled{10}$, and \blacktriangle or \blacktriangledown buttons to select a different memory space or assign a different favourite button; then proceed as described in step 5 and step 6.
 8. Leave this menu, e.g. by selecting the **End** menu with the \blacktriangle or the \blacktriangledown button and then pressing the \ominus button.

NOTE:

You can see an overview of the favourite levels in **Fig. 3**. You can also enter your selected memory space here as in the following example.













Press favourite button	Favourite level	Your memory space
2 x 		

6.3 -I (transmitter) and C (receiver) menu - Copy all radio codes and favourite buttons

This copying procedure involves transmitting all radio codes and all favourites from an HSI industrial hand transmitter to another HSI industrial hand transmitter by one of our copy cables (optional).

NOTE:

Only normal or unsecured codes are copied - secure codes can only be copied using the "Industrial Hand Transmitter Management IHV" software.

- Both hand transmitters must be connected to a transfer cable.
- Press and hold the ,  and  buttons on the teaching transmitter until **SFA** appears on the display.
- Use the  or  buttons to select the **000** menu.
- Press the  button.
The **000** menu flashes on the display.
- Press and hold the ,  and  buttons on the teach-in transmitter until **SFA** appears on the display.
- Use the  or  buttons to select the **C00** menu.
- Press the  button.
The **C00** menu flashes on the display.
- When data is being transferred, the following appears on both displays:

Teach-in transmitter











Teaching transmitter








During the process, the minus moves from right to left on both hand transmitters.

9. At the end of the copying process, the display on each hand transmitter illuminates accordingly.
10. Leave this menu, e.g. by selecting the **End** menu with the  or the  button and then pressing the .

6.4 PCc menu - PC programming

Use this menu to prepare the hand transmitter for PC programming.

NOTE:

The DVD with the "Industrial Hand Transmitter Management IHV" software is needed for PC programming. This software can be used to copy normal and secure radio codes with the help of a PC.

PREREQUISITE:








The HSI industrial hand transmitter must be connected to your computer with one of our copy cables (optional).

1. Press and hold the ,  and  buttons until **SFA** appears on the display.
2. Use the  or  buttons to select the **PCc** menu.
3. Press the  button.
The **PCc** menu flashes.

Now you can start the PC programming procedure. Please find more information on this in the documentation provided with the Industrial Hand Transmitter Management IHV.


6.5 CFA menu - Clearing a favourite button

This menu is used to clear an assigned favourite button.


1. Press and hold the ,  and  buttons until **SFA** appears on the display.
2. Use the  or  buttons to select the **CFA** menu.
3. Press the  button.
The first assigned favourite button flashes.
4. Use the favourite buttons to select the one which is to be cleared.
5. Press the  button.
The selected favourite button and the stored memory space are shown alternately on the display.




NOTE:

If the desired favourite is not displayed, the favourite buttons can be used to look for a new favourite; repeat steps 4 and 5.

6. In order to delete the favourite permanently, press and hold the  button.
The favourite will flash rapidly.
This procedure is complete when the **CFA** menu is displayed.

NOTE:

If no favourite should be cleared, then only press the  button briefly. The **CFR** menu illuminates.

7. Leave this menu, e.g. by selecting the **End** menu with the  or the  button and then pressing the  button.

7 Resetting the Hand Transmitter

This hand transmitter can be reset in two different ways:












- Assign a single memory space a new radio code - see Chap. 7.1
- Restore the hand transmitter's factory settings - see Chap. 7.2

7.1 Clr menu - Assigning a single memory space a new radio code


This menu is used to assign a single memory a new radio code.



NOTE:

The following steps are only required in the case of inadvertent extension or teach-in processes.

1. Press and hold the ,  and  buttons until **SFR** appears on the display.
2. Use the  or  buttons to select the **Clr** menu.
3. Press the  button.
The **000** memory space flashes.
4. Use the ,  and  or  to select the desired memory space.
5. Press and hold the  button.
The memory space flashes rapidly. **Clr** flashes on the display to acknowledge this.

NOTE:

If no new radio code should be assigned to a single memory space, then the  button may only be pressed once briefly.

6. Leave this menu, e.g. by selecting the **End** menu with the  or the  button and then pressing the  button.









7.2 CAL menu - Restoring the factory settings on the hand transmitter

Fully restoring the factory settings means that:


- All favourites will be deleted.
- All memory spaces are reassigned the original factory code.


NOTE:

The following steps are only required in the case of inadvertent extension or teach-in processes.

1. Press and hold the ,  and  buttons until **SFA** appears on the display.
2. Use the  or  buttons to select the **CAL** menu.
3. Press the  button.
CAL flashes on the display.
4. Press and hold the  button.
CAL flashes rapidly on the display.
5. Release the  button when the second and third decimal points start flashing alternately on the display; the process of deleting has begun.
6. After this process is complete, **CAL** appears on the display.

NOTE:





If the device should not be reset, then the  button may only be pressed once briefly. **CAL** appears on the display.





7. Leave this menu, e.g. by selecting the **End** menu with the  or the  button and then pressing the  button.

8 Operation







Under normal operating conditions, the HSI industrial hand transmitter can be operated by using the selection buttons (Section 8.1) or the favourite buttons (Section 8.2).

8.1 Selection buttons



The buttons ,  and  or  can be used to select a memory space between **000** and **999**. Here the buttons have the following functions:


Button	Function
	By pressing this button, the hundreds are increased incrementally.
	By pressing this button, the tens are increased incrementally.
 or 	By pressing these buttons, the units are counted up or down. By pressing and holding the buttons, these are counted automatically with a steadily increasing speed.

If, for example, memory space **237** were selected for Hall 2 / Door 37, the following combination of buttons should be pressed:







- ▶ 2x  button,
- 3x  button,
- 7x  button
- or**
- ▶ 2x  button,
- 3x  button,
- 3x  button

NOTE:

If a memory space is entered incorrectly, the display can be reset to **000** by pressing the  and  buttons at the same time.

- ▶ Press the  button in order to send the relevant radio code. If the button is pressed and held down, the code is sent for a maximum of 30 seconds. The first decimal point appears on the display as long as this button is pressed. The display disappears ten seconds after the last button was pressed.





NOTE:


If the display is off, the most recently transmitted memory space can be displayed by pressing the  button. This can be changed by pressing the , ,  or  buttons or sent again by pressing the  button.

8.2 Favourite buttons



1. Press a favourite button to select a favourite.
The number of the stored memory space is shown on the display.

NOTE:

There are four favourite buttons , ,  and  over five levels, i.e. there are 20 favourites available. The first level is accessed by pressing the button once, the second level by pressing it twice and so on. If some levels do not have any memory space stored, then once the last level which has been assigned is reached, the display switches back to the first level which has been assigned.

2. Press the  button.
The first decimal point appears and the corresponding radio code is sent as long as the button is pressed.

9 Display Messages

Display	Message
000 - 999	Numbering the memory space
F 12	Here are some examples of how to assign favourite buttons in different levels:  favourite button, second level
F 34	 favourite button, fourth level
000.	First decimal point • Sending radio code

Display	Message
	Second decimal point <ul style="list-style-type: none"> • Separator for the favourite buttons (see above) • flashes in turns with the third decimal point during erasing (CAL menu)
	Third decimal point <ul style="list-style-type: none"> • flashes in turns with the second decimal point during erasing (CAL menu)
	SFA menu - Assigning a favourite button
	CFA menu - Deleting a favourite button
	Teaching transmitter which sends its radio code
	Teach-in transmitter which receives radio codes
	PCc menu - PC programming
	Clr menu - Assigning a single memory space a new radio code
	CAL menu - Restoring the factory settings on the hand transmitter.
	Leave the menu level
	Battery status (low battery)

10 Fitting the Wall Holder

The wall holder is fitted as shown in **Fig. 4**.

11 EC Manufacturer's Declaration

Manufacturer

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Product

Hand transmitter for door operators and accessories

Article designation	HSI
Article identification	HSI-868
Device type	HSI
Frequency	868 MHz
CE mark	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

On the basis of its design and type in the version marketed by us the product described above meets the relevant basic requirements of the directives listed below. Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Relevant Directives that the product complies with:

Conformity of the abovementioned product with the requirements of the directives according to section 3 of the R & TTE directives 1999/5/EC was verified by compliance with the following standards:


- EN 300 220-1
- EN 300 220-2
- EN 301 489-1
- EN 301 489-3

Steinhagen, Germany, 16.02.2009



ppa. Axel Becker
Managing Director

Table des matières

A	Articles fournis	2
B	Aperçu du produit	2
1	A propos de ce mode d'emploi	38
1.1	Documents valables	38
1.2	Consignes de sécurité utilisées	38
1.3	Symboles utilisés.....	39
1.4	Définitions	39
2	⚠ Consignes de sécurité	39
2.1	Utilisation appropriée.....	41
3	Aperçu des articles	41
3.1	Matériel livré.....	41
3.2	Accessoires	41
4	Description produit	41
5	Mise en service	42
5.1	Copie d'un seul code radio.....	43
5.2	Apprentissage du code radio sur le récepteur	44
6	Menus de l'émetteur pour l'industrie HSI	44
6.1	Structure des menus	44
6.2	Menu SFA – Affectation d'une touche de favori	45
6.3	Menu -I (émetteur) et C (récepteur) – Copie de tous les codes radio et de toutes les touches de favori	46
6.4	Menu PCc – Programmation PC	47
6.5	Menu CFA – Suppression d'une touche de favori	48
7	Réinitialisation de l'émetteur	48
7.1	Menu Clr – Affectation d'un nouveau code radio à un emplacement mémoire.....	48
7.2	Menu CAL – Réinitialisation complète de l'émetteur aux réglages d'usine	49
8	Fonctionnement	50
8.1	Touches de sélection	50
8.2	Touches de favori.....	51
9	Affichages à l'écran	51
10	Montage du support mural	52
11	Déclaration CE du fabricant	53
	.....	120

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de la notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez entièrement et attentivement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et respecter en particulier toutes les consignes de sécurité et de danger.




Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

1.1 Documents valables

Afin de garantir une utilisation sûre, les documents suivants doivent être mis à la disposition de l'utilisateur final:

- Présentes instructions
- Instructions pour le récepteur radio disponible

1.2 Consignes de sécurité utilisées

ATTENTION	Désigne un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.
	Ce symbole général d'avertissement désigne un danger susceptible de causer des blessures graves ou la mort . Dans la partie texte, le symbole général d'avertissement est utilisé en association avec les degrés de danger décrits ci-dessous. Dans la partie illustrée, une indication supplémentaire renvoie aux explications du texte.
 ATTENTION	Désigne un danger susceptible de provoquer des blessures légères à moyennes.
 AVERTISSEMENT	Désigne un danger susceptible de provoquer la mort ou des blessures graves.

1.3 Symboles utilisés



Voir partie illustrée



Voir partie texte

1.4 Définitions

Code radio

Un code fixe préprogrammé en usine affecté à tous les emplacements mémoire de manière unique à la livraison de l'émetteur ou après une réinitialisation de l'appareil. On distingue les codes radio selon leurs propriétés:

- Code radio normal: le codage se transmet d'appareil en appareil.
- Code radio sécurisé: le codage ne se transmet pas d'appareil en appareil.

Emplacement mémoire

Un emplacement mémoire pour un code radio qui peut être envoyé, appris et à nouveau codé. L'appareil dispose au total de 1000 emplacements mémoire.

Emetteur d'acquisition

L'émetteur, dont le code radio est transmis à ou acquis sur d'autres émetteurs.

Emetteur d'apprentissage


L'émetteur recevant ou apprenant le code radio de l'émetteur d'acquisition.


Procédure d'apprentissage

La procédure correspondant à la transmission du code radio par l'émetteur d'acquisition et à sa réception par l'émetteur d'apprentissage.

2 Consignes de sécurité

- Si aucun accès séparé n'est présent, toute modification ou extension des programmations doit avoir lieu à l'intérieur même du bâtiment ou à proximité de la commande.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.

	⚠ AVERTISSEMENT
<p>Risque de blessures lors d'un mouvement de porte L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils soient uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée! ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité! ▶ N'empruntez l'ouverture de porte télécommandée en véhicule ou à pied que lorsque la porte de garage s'est immobilisée en position finale <i>OUVERT!</i> 	

	⚠ ATTENTION
<p>Trajet de porte incontrôlé Pendant la procédure d'apprentissage, l'activation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte, si un récepteur programmé sur cet émetteur se trouve à proximité!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Durant le processus d'apprentissage, assurez-vous qu'aucune personne ou aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte. 	

ATTENTION	
<p>Altération du fonctionnement dû à des influences environnementales En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Protégez l'émetteur des influences suivantes: <ul style="list-style-type: none"> - Humidité - Poussière - Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C) 	

REMARQUE:

Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio. De plus, l'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

2.1 Utilisation appropriée

Cet émetteur est destiné à la commande des motorisations de porte de garage et d'accessoires pour autant que celles-ci soient équipées de récepteurs de notre société.

3 Aperçu des articles

► Voir figure A

3.1 Matériel livré

- (A) Emetteur pour l'industrie HSI
- (B) Notice d'utilisation
- (C) 4 piles (Mignon AA / LR6)

3.2 Accessoires

(non compris dans le matériel livré)

- (D) Support mural
- (E) 2 vis
- (F) 2 chevilles

4 Description produit

► Voir figure B

Cet émetteur pour l'industrie comprend 1000 codes radio différents au choix, dont 20 peuvent être enregistrés sur les quatre touches de favori (M1) (M2) (M3) et (M4) sur cinq niveaux. La diversité des codes radio que comprend cet émetteur permet de commander de nombreux consommateurs pour autant que ces derniers soient équipés de récepteurs de notre société.

- (a) Triple affichage à 7 segments (disparaît dix secondes après la dernière pression de touche)
- (b) Premier point
- (c) Deuxième point
- (d) Troisième point
- (e) Touche de sélection pour les centaines
- (f) Touche de sélection pour les dizaines
- (g) Touches de favori (M1 à M4)
- (h) Touche de sélection pour les unités, croissant





- (i) Touche de sélection pour les unités, décroissant
- (j) Touche d'envoi / de confirmation
- (k) Garniture de douille
- (l) Connecteur D-SUB9
- (m) Couvercle du logement des batteries
- (n) Piles, 4 x Mignon AA / LR6

5 Mise en service

REMARQUE:

Pour la mise en service du système radio, utilisez exclusivement des composants radio de notre société.



A l'aide des touches ,  et  ou , il est possible de sélectionner un emplacement mémoire entre **000** et **999**. A ce titre, les touches ont les fonctions suivantes:

Touche	Fonction
	Cette touche permet d'augmenter d'une centaine à chaque pression.
	Cette touche permet d'augmenter d'une dizaine à chaque pression.
 ou 	Ces touches permettent d'augmenter et de réduire d'une unité à chaque pression. En maintenant enfoncées les touches, le nombre augmente ou diminue automatiquement à une vitesse croissante.

Si, par exemple, l'emplacement mémoire **237** est sélectionné pour le hall 2 / porte 37, effectuez les combinaisons de touches suivantes:

- ▶ 2 x la touche ,
 - 3 x la touche ,
 - 7 x la touche 
- ou**
- ▶ 2 x la touche ,
 - 3 x la touche ,
 - 3 x la touche 

REMARQUE:




En cas de saisie erronée d'un emplacement mémoire, il est possible de réinitialiser l'écran à **000** en appuyant simultanément sur les touches  et . L'affichage disparaît 10 secondes après la dernière pression de touche.

5.1 Copie d'un seul code radio

Lors de cette procédure de copie, seul un code radio sélectionné sur un émetteur déjà appris peut être transmis par ondes radio à l'émetteur pour l'industrie HSI.

5.1.1 Transmission d'un émetteur pour l'industrie HSI à un autre émetteur pour l'industrie HSI

► Voir figure 1


1. Sélectionnez l'emplacement mémoire à transmettre sur l'émetteur d'acquisition ①.
2. Sélectionnez l'emplacement mémoire d'apprentissage sur l'émetteur d'apprentissage ②.
3. Maintenez enfoncée la touche  de l'émetteur d'acquisition ①.
L'emplacement mémoire et le premier point s'affichent à l'écran – le code radio est envoyé.
4. Maintenez enfoncée la touche  sur l'émetteur d'apprentissage ②.
 - L'emplacement mémoire clignote lentement à l'écran – le code radio est reçu.
 - L'emplacement mémoire clignote rapidement à l'écran – l'apprentissage du code radio a été effectué avec succès.
5. Vous pouvez relâcher les touches  des deux émetteurs.

REMARQUE:

Si le code à transmettre est un code sécurisé appris auparavant sur l'émetteur d'acquisition, l'écran passe d'un clignotement lent à un allumage permanent et le code sécurisé n'est pas transmis.

5.1.2 Transmission d'un émetteur général à un émetteur pour l'industrie HSI

► Voir figure 2

1. Sélectionnez la touche dont le code radio doit être transmis sur l'émetteur d'acquisition ③.
2. Sélectionnez l'emplacement mémoire d'apprentissage sur l'émetteur d'apprentissage ④.
3. Maintenez enfoncée la touche de l'émetteur d'acquisition ③.
La DEL s'allume et le code radio est envoyé.
4. Maintenez enfoncée la touche  sur l'émetteur d'apprentissage ④.
 - L'emplacement mémoire clignote lentement à l'écran – le code radio est reçu.
 - L'emplacement mémoire clignote rapidement à l'écran – l'apprentissage du code radio a été effectué avec succès.
5. Vous pouvez relâcher les touches des deux émetteurs.

REMARQUE:

Si le code à transmettre est un code sécurisé appris auparavant sur l'émetteur d'acquisition, l'écran passe d'un clignotement lent à un allumage permanent et le code sécurisé n'est pas transmis.

5.2 Apprentissage du code radio sur le récepteur


Pour l'apprentissage des codes radio de l'émetteur pour l'industrie sur un récepteur, veuillez vous reporter à la documentation du récepteur correspondant.

6 Menus de l'émetteur pour l'industrie HSI








Cet émetteur comprend différents menus décrits ci-après et permettant de sélectionner les diverses fonctions.

6.1 Structure des menus

Cet émetteur possède différents menus dont l'accès s'effectue comme suit:

Maintenez enfoncées les touches ,  et  jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran. Vous pouvez à présent naviguer entre les différents menus à l'aide des touches de sélection (continuer et retour).

Exemple:

Touche	Ecran	Dérivation	Signification	Description (voir chapitre)
 ,  et 	SFA	Save Favorite	Affectation d'une touche de favori	6.2
	BB4	Emetteur	Copie de tous les codes radio et de toutes les touches de favori	6.3
	[BB]	Récepteur		
	PC2	Connexion PC	Programmation PC	6.4
	[FA]	Clear Favorite	Suppression d'une touche de favori	6.5

Touche	Ecran	Dérivation	Signification	Description (voir chapitre)
▲	CLR	Clear	Affectation d'un nouveau code radio à un emplacement mémoire	7.1
▲	CAL	Clear All	Réinitialisation complète de l'émetteur aux réglages d'usine	7.2
▲	End	End	Quitter le niveau de menu	-
▲	SFA	...	...	...

Pour quitter un menu, vous disposez de trois possibilités:

- A l'aide de la touche ▲ ou ▼, sélectionnez le menu **End** puis appuyez sur la touche ⊖.
- Maintenez enfoncées les touches ▲, ⊖ et ▼ jusqu'à ce que le dernier emplacement mémoire sélectionné s'affiche.
- N'appuyez sur aucune autre touche dans les 60 secondes suivantes.

6.2 Menu SFA – Affectation d'une touche de favori

Ce menu permet d'attribuer un emplacement mémoire à une touche de favori. Pour cette procédure, les touches de favoris déjà occupées sont sautées. Si un emplacement mémoire doit être affecté à une touche de favoris occupée, ce favori doit en premier lieu être effacé dans le menu **CFR**.

1. Maintenez enfoncées les touches ▲, ⊖ et ▼ jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
2. Appuyez sur la touche ⊖.
Le menu **SFA** s'ouvre et le premier emplacement mémoire **000** s'affiche en clignotant.
3. Sélectionnez l'emplacement mémoire souhaité entre (100) et (10) à l'aide des touches ▲, ▼ et **000** ou **999**.
4. Appuyez sur la touche de favori souhaitée.

REMARQUE:

Il existe quatre touches de favori (M1), (M2), (M3) et (M4) réparties sur cinq niveaux. Cela signifie que 20 favoris sont disponibles. Avec une première pression sur une touche, vous arrivez au premier niveau, puis avec une seconde pression, vous parvenez au deuxième niveau, etc.

Exemples pour l'affectation des touches de favori dans différents niveaux:

- Première touche de favori, deuxième niveau
– Appuyez deux fois sur la touche (M1), **F12** clignote à l'écran.
 - Troisième touche de favori, quatrième niveau
– Appuyez quatre fois sur la touche (M3), **F34** clignote à l'écran.
5. Appuyez une fois sur la touche (M).
L'emplacement mémoire ainsi que la touche de favori sélectionnés s'affichent en alternance à l'écran.
 6. Si l'emplacement mémoire et la touche de favori sélectionnés conviennent, appuyez sur la touche (M) afin d'enregistrer ce statut. **SFA** s'affiche à l'écran en tant que confirmation.
 7. Si l'emplacement mémoire et la touche de favori sélectionnés ne conviennent pas, vous pouvez modifier l'emplacement mémoire à l'aide des touches (100), (10) et (▲) ou (▼) ou encore à l'aide des touches de favori. Ensuite, procédez comme décrit aux points 5 et 6.
 8. Quittez ce menu en sélectionnant par exemple le menu **End** à l'aide de la touche (▲) ou (▼) et en appuyant ensuite sur la touche (M).

REMARQUE:

Vous trouverez une vue d'ensemble des niveaux de favoris sur la **figure 3**. Vous pouvez également saisir ici vos emplacements mémoire sélectionnés comme dans l'exemple suivant.

Appuyez sur la touche de favori	Niveau de favori	Votre emplacement mémoire
2 x (M3)	F32	212 

6.3 Menu -I (émetteur) et C (récepteur) – Copie de tous les codes radio et de toutes les touches de favori

Lors de cette procédure, tous les codes radio ainsi que tous les favoris sont transmis d'un émetteur pour l'industrie HSI à un autre émetteur pour l'industrie HSI par un câble de copiage de notre société (optionnel).

REMARQUE:

Seuls les codes normaux et non sécurisés sont copiés. Les codes sécurisés ne peuvent être copiés qu'à l'aide du logiciel «Gestion d'émetteurs pour l'industrie IHV».

1. Les deux émetteurs doivent être reliés par un câble de transmission.
2. Maintenez enfoncées les touches (▲), (M) et (▼) de l'émetteur d'acquisition jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
3. Sélectionnez le menu **FFF** à l'aide des touches (▲) ou (▼).
4. Appuyez sur la touche (M).

Le menu **BB4** s'affiche en clignotant.

- Maintenez enfoncées les touches **▲**, **⊖** et **▼** de l'émetteur d'apprentissage jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
- Sélectionnez le menu **CB0** à l'aide des touches **▲** ou **▼**.
- Appuyez sur la touche **⊖**.

Le menu **CB0** s'affiche en clignotant.

- Pendant la transmission de données, l'écran affiche les informations suivantes:

Emetteur d'apprentissage Emetteur d'acquisition

CB0	BB4
CB0	BB1
CB0	-BB1
CB-	BB1
C-B	BB1
E00	BB1

Pendant ce temps, le moins se déplace de droite à gauche sur chacun des émetteurs.

- Vers la fin de la procédure de copie, le menu correspondant s'affiche en s'allumant sur les deux émetteurs.
- Quittez ce menu en sélectionnant par exemple le menu **End** à l'aide de la touche **▲** ou **▼** et en appuyant ensuite sur la touche **⊖**.

6.4 Menu PCc – Programmation PC

Ce menu vous permet de préparer l'émetteur à la programmation PC.

REMARQUE:

Pour la programmation PC, le DVD contenant le logiciel «Gestion d'émetteurs pour l'industrie IHV» est nécessaire. Ce logiciel permet de copier des codes radio normaux et sécurisés à l'aide d'un PC.

CONDITION PREALABLE:

L'émetteur pour l'industrie HSI doit être raccordé à votre ordinateur par un câble de copiage de notre société (en option).

- Maintenez enfoncées les touches **▲**, **⊖** et **▼** jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
- Sélectionnez le menu **PCc** à l'aide des touches **▲** ou **▼**.
- Appuyez sur la touche **⊖**.
Le menu **PCc** s'affiche en clignotant.

Vous pouvez à présent démarrer la programmation PC. Vous trouverez de plus amples informations dans la documentation sur la gestion d'émetteurs pour l'industrie IHV.

6.5 Menu CFA – Suppression d'une touche de favori

Ce menu permet de supprimer un touche de favori occupée.

1. Maintenez enfoncées les touches (▲), (⊖) et (▼) jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
2. Sélectionnez le menu **CFA** à l'aide des touches (▲) ou (▼).
3. Appuyez sur la touche (⊖).
La première touche de favori occupée s'affiche en clignotant.
4. Sélectionnez le favori à supprimer à l'aide des touches de favori.
5. Appuyez une fois sur la touche (⊖).
L'emplacement mémoire sélectionné ainsi que la touche de favori enregistrée s'affichent en alternance à l'écran.

REMARQUE:

Si un favori non souhaité s'affiche à l'écran, vous pouvez rechercher un nouveau favori à l'aide des touches de favori. Pour cela, répétez les étapes 4 et 5.

6. Afin de supprimer définitivement le favori, maintenez enfoncée la touche (⊖).
Le favori s'affiche en clignotant rapidement.
Si le menu **CFA** s'affiche, cela signifie que cette procédure est terminée.

REMARQUE:

Si aucun favori ne doit être supprimé, appuyez simplement et brièvement sur la touche (⊖). Le menu **CFA** s'affiche en s'allumant.

7. Quittez ce menu en sélectionnant par exemple le menu **End** à l'aide de la touche (▲) ou (▼) et en appuyant ensuite sur la touche (⊖).

7 Réinitialisation de l'émetteur

Il est possible de réinitialiser cet émetteur de deux manières différentes:

- En affectant un nouveau code radio à un emplacement mémoire – voir chap. 7.1
- En réinitialisant entièrement l'émetteur aux réglages d'usine – voir chap. 7.2







7.1 Menu Cfr – Affectation d'un nouveau code radio à un emplacement mémoire

Ce menu permet d'affecter un nouveau code radio à un emplacement mémoire.


REMARQUE:




Les étapes d'utilisation suivantes ne sont nécessaires qu'en cas de processus d'extension ou d'apprentissage involontaires.

1. Maintenez enfoncées les touches (▲), (⊖) et (▼) jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
2. Sélectionnez le menu **Cfr** à l'aide des touches (▲) ou (▼).

- Appuyez sur la touche .
L'emplacement mémoire **000** s'affiche en clignotant.
- Sélectionnez l'emplacement mémoire souhaité à l'aide des touches ,  et  ou .
- Maintenez enfoncée la touche .
L'emplacement mémoire s'affiche en clignotant rapidement. **000** s'affiche à l'écran en tant que confirmation.

REMARQUE:

Si aucun nouveau code radio ne doit être affecté à un emplacement mémoire, n'appuyez qu'une seule fois brièvement sur la touche .

- Quittez ce menu en sélectionnant par exemple le menu **End** à l'aide de la touche  ou  et en appuyant ensuite sur la touche .









7.2 Menu CAL – Réinitialisation complète de l'émetteur aux réglages d'usine

En cas de réinitialisation complète aux réglages d'usine:


- Tous les favoris sont supprimés.
- Tous les emplacements mémoire sont à nouveau occupés par les codes d'usine d'origine.

REMARQUE:




Les étapes d'utilisation suivantes ne sont nécessaires qu'en cas de processus d'extension ou d'apprentissage involontaires.

- Maintenez enfoncées les touches ,  et  jusqu'à ce que **SFA** s'affiche à l'écran.
- Sélectionnez le menu **CAL** à l'aide des touches  ou .
- Appuyez sur la touche .
L'écran affiche **CAL** en clignotant.
- Maintenez enfoncée la touche .
L'écran affiche **CAL** en clignotement rapide.
- Relâchez la touche  lorsque les deuxième et troisième points clignotent en alternance à l'écran. La procédure de suppression démarre.
- A la fin de la procédure de suppression, **CAL** s'affiche à l'écran en s'allumant.

REMARQUE:

Si aucun appareil ne doit être réinitialisé, appuyez brièvement sur la touche  une fois.

L'écran affiche **CAL** en s'allumant.

- Quittez ce menu en sélectionnant par exemple le menu **End** à l'aide de la touche  ou  et en appuyant ensuite sur la touche .

8 Fonctionnement

En mode de fonctionnement normal, l'émetteur pour l'industrie HSI peut être commandé via les touches de sélection (chap. 8.1) ou via les touches de favori (chap. 8.2).

8.1 Touches de sélection

A l'aide des touches 100 , 10 et ▲ ou ▼ , il est possible de sélectionner un emplacement mémoire entre 000 et 999 . A ce titre, les touches ont les fonctions suivantes:

Touche	Fonction
100	Cette touche permet d'augmenter d'un centaine à chaque pression.
10	Cette touche permet d'augmenter d'une dizaine à chaque pression.
▲ ou ▼	Ces touches permettent d'augmenter et de réduire d'une unité à chaque pression. En maintenant enfoncées les touches, le nombre augmente ou diminue automatiquement à une vitesse croissante.

Si, par exemple, l'emplacement mémoire 237 est sélectionné pour le hall 2 / porte 37, effectuez les combinaisons de touches suivantes:

- ▶ 2 x la touche 100 ,
 - 3 x la touche 10 ,
 - 7 x la touche ▲
- ou**
- ▶ 2 x la touche 100 ,
 - 3 x la touche 10 ,
 - 3 x la touche ▼

REMARQUE:

En cas de saisie erronée d'un emplacement mémoire, il est possible de réinitialiser l'écran à 000 en appuyant simultanément sur les touches ▲ et ▼ .

- ▶ Appuyez sur la touche ⊖ afin d'envoyer le code radio correspondant. En maintenant enfoncée cette touche, le code est envoyé pendant max. 30 secondes. L'écran affiche le premier point tant que la touche est maintenue enfoncée.
- L'écran s'éteint dix secondes après la dernière pression de touche.

REMARQUE:

Si l'écran est éteint, il est possible d'afficher le dernier emplacement mémoire envoyé en appuyant sur la touche ⊖ . Vous pouvez également le modifier à l'aide des touches 100 , 10 , ▲ ou ▼ ou encore l'envoyer à nouveau en appuyant une nouvelle fois sur la touche ⊖ .

8.2 Touches de favori

1. Pour sélectionner un favori, appuyez sur l'une des touches de favori.
Le numéro de l'emplacement mémoire enregistré s'affiche à l'écran.

REMARQUE:

Il existe quatre touches de favori (M1), (M2), (M3) et (M4) réparties sur cinq niveaux. Cela signifie que 20 favoris sont disponibles.

Avec une première pression sur une touche, vous arrivez au premier niveau, puis avec une seconde pression, vous parvenez au deuxième niveau, etc.







Si certains niveaux ne sont pas occupés par un emplacement mémoire, l'écran revient au premier niveau occupé après avoir atteint le dernier niveau occupé.

2. Appuyez sur la touche (M).

Le premier point s'allume et le code radio correspondant est envoyé tant que la touche est maintenue enfoncée.

9 Affichages à l'écran

Affichage	Message
000 - 999	Numérisation des emplacements mémoire
F12 F34	Exemples pour l'affectation des touches de favori dans différents niveaux: Touche de favori (M1), deuxième niveau Touche de favori (M3), quatrième niveau
888.	Premier point <ul style="list-style-type: none"> • Le code radio est en cours d'envoi
888.	Deuxième point <ul style="list-style-type: none"> • Séparateur pour les touches de favori (voir plus haut) • Clignote en alternance avec le troisième point pendant la procédure de suppression (menu CAL)
888	Troisième point <ul style="list-style-type: none"> • Clignote en alternance avec le deuxième point pendant la procédure de suppression (menu CAL)
SFA	Menu SFA – Affectation d'une touche de favori
CFA	Menu CFA – Suppression d'une touche de favori
884 881 - 881 881	Emetteur d'acquisition envoyant son code radio

Affichage	Message
	Emetteur d'apprentissage recevant les codes radio
	Menu PCc – Programmation PC
	Menu Clr – Affectation d'un nouveau code radio à un emplacement mémoire
	Menu CAL – Réinitialisation complète de l'émetteur aux réglages d'usine
	Quitter le niveau de menu
	Etat des piles (pile faible)

10 Montage du support mural

Le support mural est monté tel que décrit à la **figure 4**.

11 Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produit

Emetteur pour motorisation et accessoires

Désignation de l'article	HSI
Identification de l'article	HSI-868
Type d'appareil	HSI
Fréquence	868 MHz
Caractéristiques CE	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Dans la version que nous commercialisons, le produit nommé ci-dessus satisfait, du fait de sa conception et de sa construction, aux dispositions correspondantes précisées dans les directives citées ci-dessous. Si des modifications sont apportées sans notre autorisation, cette déclaration perd toute validité.

Dispositions correspondantes auxquelles satisfait le produit:

La conformité du produit nommé ci-dessus aux dispositions de l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/EG a été démontrée par le respect des normes suivantes:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1



EN 301 489-3

Steinhagen, le 16/02/2009



p.p. Axel Becker
Direction générale

Inhoud

A	Meegeleverde artikelen.....	2
B	Productoverzicht	2
1	Bij deze handleiding	55
1.1	Geldende documenten	55
1.2	Gebruikte waarschuwingen	55
1.3	Gebruikte symbolen.....	55
1.4	Definities	56
2	 Veiligheidsrichtlijnen.....	56
2.1	Gebruik voor de beoogde bestemming.....	58
3	Artikeloverzicht	58
3.1	Leveringsomvang	58
3.2	Toebehoren	58
4	Productbeschrijving	58
5	Inbedrijfstelling	59
5.1	Afzonderlijke radiocodes kopiëren	59
5.2	Radiocode aan de ontvanger leren.....	60
6	Menu's van de industrie-handzender HSI	61
6.1	Menu-structuur	61
6.2	Menu SFA - Invullen van een voorkeursoets	62
6.3	Menu -I (zender) en C (ontvanger) – Alle radiocodes en voorkeursoetsen kopiëren	63
6.4	Menu PC - PC-programmering.....	64
6.5	Menu CFA - Wissen van een voorkeursoets	64
7	Handzender resetten	65
7.1	Menu Clr - Een afzonderlijke geheugenplaats krijgt een nieuwe radiocode	65
7.2	Menu CAL - De handzender volledig tot de fabrieksinstellingen resetten.....	65
8	Bediening.....	66
8.1	Keuzetoetsen	66
8.2	Voorkeursoetsen.....	67
9	Display-weergaven	68
10	Montage van de muurbevestiging.....	68
11	EG-verklaring van de fabrikant.....	69
	.....	120

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen onder voorbehoud.

Geachte klant,
het verheugt ons dat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen. Zij bevat belangrijke informatie over dit product. Let op de opmerkingen en neem vooral de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen in acht.




Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

1.1 Geldende documenten

Voor een veilig gebruik en onderhoud moeten volgende documenten ter beschikking van de eindgebruiker worden gesteld:

- deze handleiding
- de handleidingen voor de aanwezige radio-ontvangers

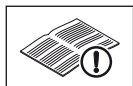
1.2 Gebruikte waarschuwingen

<p>OPGELET</p>	<p>Kentekent een gevaar dat kan leiden tot beschadiging of vernietiging van het product.</p>
	<p>Het algemene waarschuwingssymbool kentekent een gevaar dat kan leiden tot lichamelijke letsels of tot de dood. In de tekst wordt het algemene waarschuwingssymbool gebruikt met betrekking tot de volgende beschreven waarschuwingsstappen. In de illustraties verwijst een bijkomende aanduiding naar de verklaringen in de tekst.</p>
<p> VOORZICHTIG</p>	<p>Kentekent een gevaar dat kan leiden tot lichte of middelmatige letsels.</p>
<p> WAARSCHUWING</p>	<p>Kentekent een gevaar dat kan leiden tot de dood of tot zware letsels.</p>

1.3 Gebruikte symbolen



Zie illustraties



Zie tekstdeel

1.4 Definities

Radiocode

Een vooraf in de fabriek geprogrammeerde vaste code waarmee bij de in de fabriek ingestelde toestand of na de reset van het toestel alle geheugenplaatsen uniek zijn bezet. Radiocodes worden op basis van hun eigenschappen opgedeeld:

- Normale radiocode: de codering kan worden geërfd.
- Veilige radiocode: de codering kan niet worden geërfd.

Geheugenplaats

Een geheugenplaats voor een radiocode die verzonden, aangeleerd en opnieuw gecodeerd kan worden. In het toestel zijn in het totaal 1000 geheugenplaatsen voorhanden.

Erfzender

De handzender waarvan de radiocode op een andere handzender wordt overgedragen of geërfd.

Leerzender


De handzender die de radiocode van de erfzender ontvangt of leert.


Leerproces

Het proces waarbij de erfzender zijn radiocode overdraagt en de leerzender deze ontvangt.

2 Veiligheidsrichtlijnen

- Als er geen afzonderlijke toegang is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van de programmering binnen het gebouw of in de buurt van de besturing uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.

	<p style="text-align: center;">⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Gevaar voor lichamelijk letsel bij deurbeweging</p> <p>Als de handzender bediend wordt, kunnen personen gewond worden door de deurbeweging.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vergewis u ervan dat de handzenders niet in kinderhanden terecht komen en alleen door personen gebruikt worden, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurstallatie met afstandsbediening! ▶ Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt! ▶ Rijd of loop pas door deuropening van deurstallaties met afstandsbediening als de garagedeur zich in de eindpositie <i>deur-open</i> bevindt!
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p style="text-align: center;">⚠ VOORZICHTIG</p> <p>Ongecontroleerde deurbeweging</p> <p>Tijdens het leerproces kan bij bediening van de afzender een deurbeweging worden geactiveerd indien zich een daarop geprogrammeerde ontvanger in de buurt bevindt!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Zorg ervoor dat er zich tijdens het leerproces geen personen of voorwerpen in het gevarenbereik van de deur bevinden.
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

OPGELET	
<p>Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden</p> <p>Bij onachtzaamheid kan de functie beschadigd worden!</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden: <ul style="list-style-type: none"> - Vochtigheid - Stof - Directe zonnestraling (toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C) 	

OPMERKING:

De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden. Ook mobiele telefoons met GSM-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

2.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

Deze handzender dient om deuraandrijvingen en toebehoren te bedienen wanneer deze in onze firma met ontvangers werden uitgerust.

3 Artikeloverzicht

► Zie afbeelding A

3.1 Leveringsomvang

- (A) Industrie-handzender HSI
- (B) Bedieningshandleiding
- (C) 4 batterijen (Mignon AA/LR6)

3.2 Toebehoren

(is niet in de leveringsomvang inbegrepen)

- (D) Muurbevestiging
- (E) 2 schroeven
- (F) 2 pluggen

4 Productbeschrijving

► Zie afbeelding B

Deze industrie-handzender bevat 1.000 afzonderlijk te kiezen radiocodes waarvan er 20 op de vier voorkeuroetsen (M1) (M2) (M3) (M4) en in vijf niveaus kunnen worden toegekend. Door het grote aantal radiocodes waarover deze handzender beschikt, kunnen vele verbruikers worden bestuurd indien dez in onze firma met ontvangers zijn uitgerust.

- (a) Drievoudig 7-segment-display
(gaat tien seconden na de laatste druk op de toets uit)
- (b) Eerste decimale punt
- (c) Tweede decimale punt
- (d) Derde decimale punt
- (e) Keuzetoets voor de honderdtallen
- (f) Keuzetoets voor de tientallen
- (g) Voorkeuroetsen (M1-M4)
- (h) Keuzetoets voor de eenheden, naar boven
- (i) Keuzetoets voor de eenheden, naar beneden
- (j) Toets zenden/bevestigen
- (k) Busdeksel
- (l) Sub-D9 stekkerverbinding

- (m) Deksel van het batterijvak
- (n) Batterijen, 4x Mignon AA/LR6

5 Inbedrijfstelling

OPMERKING:

Gebruik voor de inbedrijfstelling van het radiosysteem enkel radiocomponenten uit onze firma.

Met de toetsen (100), (10) en (▲) of (▼) wordt een geheugenplaats tussen 000 en 999 gekozen. Hierbij hebben de toetsen de volgende functies:

Toets	Functie
(100)	Elke druk op deze toets verhoogt het honderdtal.
(10)	Elke druk op deze toets verhoogt het tiental.
(▲) of (▼)	Elke druk op deze toets verhoogt of verlaagt de eenheid. Met ingedrukte toets loopt de telling automatisch en steeds sneller.

Wanneer bijvoorbeeld voor hal 2 / deur 37 de geheugenplaats 237 moet worden gekozen, drukt u op de volgende toetsencombinaties:

- ▶ 2x de toets (100),
3x de toets (10),
7x de toets (▲)
of
- ▶ 2x de toets (100),
3x de toets (10),
3x de toets (▼)

OPMERKING:




Bij een foutieve invoer van een geheugenplaats kan het display naar 000 worden gereset door de toetsen (▲) en (▼) gelijktijdig in te drukken. Tien seconden na de laatste druk op de toets wordt het display gewist.

5.1 Afzonderlijke radiocodes kopiëren

Bij dit kopieerproces wordt slechts één bepaalde radiocode van een al aangeleerde handzender naar de industrie-handzender HSI via radiosignalen overgedragen.

5.1.1 Industrie-handzender HSI naar industrie-handzender HSI

► Zie afbeelding 1


1. Kies op de erfzender ① de geheugenplaats die moet worden overgeërd.
2. Kies op de leerzender ② de geheugenplaats die moet leren.
3. Houd op de erfzender ① de toets  ingedrukt.
In het display verschijnen de geheugenplaats en het eerste decimale punt - de radiocode wordt verzonden.
4. Houd op de leerzender ② de toets  ingedrukt.
 - In het display knippert de geheugenplaats langzaam - de radiocode wordt ontvangen.
 - In het display knippert de geheugenplaats snel - de radiocode werd succesvol aangeleerd.
5. Laat op beide zenders de toetsen  los.

OPMERKING:

Wanneer de te erven code een veiligheidscode is, die voordien op de erfzender werd aangeleerd, verandert op het display het langzame knipperen in voortdurend branden en wordt de veiligheidscode niet geërd.

5.1.2 Algemene handzender naar industrie-handzender HSI

► zie afbeelding 2

1. Kies op de erfzender ③ de toets waarvan de radiocode moet worden geërd.
2. Kies op de leerzender ④ de geheugenplaats die moet leren.
3. Houd op de erfzender ③ de toets ingedrukt.
De LED brandt en de radiocode wordt verzonden.
4. Houd op de leerzender ④ de toets  ingedrukt.
 - In het display knippert de geheugenplaats langzaam - de radiocode wordt ontvangen.
 - In het display knippert de geheugenplaats snel - de radiocode werd succesvol aangeleerd.
5. Laat op beide zenders de toetsen los.

OPMERKING:

Wanneer de te erven code een veiligheidscode is, die voordien op de erfzender werd aangeleerd, verandert op het display het langzame knipperen in voortdurend branden en wordt de veiligheidscode niet geërd.

5.2 Radiocode aan de ontvanger leren




Hoe u de radiocode van een industrie-handzender aan een ontvanger leert, leest u in de desbetreffende documentatie van de ontvanger.

6 Menu's van de industrie-handzender HSI












Deze handzender heeft verschillende menu's waarbij u kunt kiezen tussen de hierna beschreven functies.

6.1 Menu-structuur

Deze handzender heeft verschillende menu's die u op de volgende manier kunt bereiken:

Houd de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt. Nu kunt u met de keuzetoetsen (naar boven of naar beneden) door de verschillende menu's navigeren.

Voorbeeld:

Toets	Display	Herleiding	Betekenis	Product-beschrijving (zie hoofdstuk)
 ,  en 	SFA	Save Favorite	Invulling van een voorkeursoets	6.2
	884	Zender	Alle radiocodes en voorkeursoetsen kopiëren	6.3
	000	Ontvanger		
	PC2	PC Connection	PC-programmering	6.4
	CFR	Clear Favorite	Wissen van een voorkeursoets	6.5
	CR2	Clear	Een afzonderlijke geheugenplaats krijgt een nieuwe radiocode	7.1
	CAL	Clear All	De handzender volledig tot op de fabrieksinstellingen resetten	7.2
	End	Einde	Het menuniveau verlaten	-
	SFA	...	...	...

Om de menu's te verlaten, heeft u drie verschillende mogelijkheden:

- Kies met de toets \blacktriangle of met de toets \blacktriangledown het menu **End** en druk vervolgens op de toets \ominus .
- Houd de toetsen \blacktriangle , \ominus en \blacktriangledown ingedrukt tot de laatst gekozen geheugenplaats wordt weergegeven.
- Druk gedurende 60 seconden niet op een andere toets.

6.2 Menu SFA - Invullen van een voorkeurtoets

In dit menu wordt aan een voorkeurtoets een geheugenplaats toegekend. Bezette voorkeurtoetsen worden bij dit proces overgeslagen. Indien een geheugenplaats aan een bezette voorkeurtoets moet worden toegekend, moet die toets eerst in het menu **CFR** worden gewist.

1. Houd de toetsen \blacktriangle , \ominus en \blacktriangledown zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt.
2. Druk op de toets \ominus .
Het menu **SFA** wordt geopend en de eerste geheugenplaats **000** wordt knipperend weergegeven.
3. Kies met de toetsen $\textcircled{100}$, $\textcircled{10}$ en \blacktriangle of \blacktriangledown de gewenste geheugenplaats tussen **000** en **999**.
4. Druk op de gewenste voorkeurtoets.



OPMERKING:

Er zijn vier voorkeurtoetsen $\textcircled{M1}$, $\textcircled{M2}$, $\textcircled{M3}$ en $\textcircled{M4}$ in vijf niveaus; d.w.z. dat er 20 voorkeurtoetsen ter beschikking staan. Met de eerste druk op de toets begint u bij het eerste niveau, met de tweede druk komt u bij het tweede niveau, enz. Voorbeelden voor de invulling van de voorkeurtoetsen in verschillende niveaus:

- Eerste voorkeurtoets, tweede niveau
– Druk tweemaal op de toets $\textcircled{M1}$, in het display knippert **F12**.
 - Derde voorkeurtoets, vierde niveau
– Druk viermaal op de toets $\textcircled{M3}$, in het display knippert **F34**.
5. Druk eenmaal op de toets \ominus .
De gekozen geheugenplaats en de gekozen voorkeurtoets worden afwisselend in het display weergegeven.
 6. Indien de gekozen geheugenplaats en de gekozen voorkeurtoets passen, druk dan op de toets \ominus om deze stand op te slaan. Als bevestiging knippert **SFA** in het display.
 7. Wanneer de gekozen geheugenplaats en de gekozen voorkeurtoets nog niet passen, kan met de toetsen $\textcircled{100}$, $\textcircled{10}$ en \blacktriangle of \blacktriangledown de geheugenplaats of met de voorkeurtoets alles worden veranderd. Ga vervolgens voort zoals beschreven in punt 5 en 6.
 8. Verlaat dit menu door bijvoorbeeld met de toets \blacktriangle of \blacktriangledown het menu **End** te kiezen en druk vervolgens op de toets \ominus .

OPMERKING:

Een overzicht van de voorkeurniveaus vindt u in **afbeelding 3**. Hier kunt u ook uw gekozen geheugenplaatsen zoals in het volgende voorbeeld invoeren.

Drukken op voorkeursoets	Voorkeurniveau	Uw geheugenplaats
2 x 	F32	212 

6.3 Menu -I (zender) en C (ontvanger) – Alle radiocodes en voorkeursoetsen kopiëren.

Bij dat kopieerproces worden alle radiocodes en alle voorkeuren van een industrie-handzender HSI naar een andere industrie-handzender HSI via een kopieerkabel van onze firma (optioneel) overgedragen.




OPMERKING:

Alleen normale of onbeveiligde codes worden gekopieerd. Beveiligde codes kunnen enkel met de software "Beheer industrie-handzender IHV" worden gekopieerd.

1. Beide handzenders moeten met een overdrachtkabel worden verbonden.
2. Houd op de erfzender de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt.
3. Kies met de toetsen  of  het menu **0004**.
4. Druk op de toets .
Het menu **0004** wordt knipperend weergegeven.
5. Houd op de leerzender de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt.
6. Kies met de toetsen  of  het menu **0000**.
7. Druk op de toets .
Het menu **0000** wordt knipperend weergegeven.
8. Tijdens de gegevensoverdracht verschijnen in de display's de volgende weergaven:

Leerzender	Erfzender
000	0004
000	0001
000	0001
000	0001
000	0001
000	0001

Het minteken gaat op de beide handzenders van rechts naar links.

9. Op het einde van het kopieerproces wordt op de beide handzenders het desbetreffende menu weergegeven.
10. Verlaat dit menu door bijvoorbeeld met de toets  of  het menu **End** te kiezen en druk vervolgens op de toets .

6.4 Menu PC - PC-programmering

Met dit menu bereidt u de handzender op de pc-programmering voor.

OPMERKING:

Voor de pc-programmering is de dvd met de software "Beheer industrie-handzender IHV" vereist. Met deze software kunnen normale en beveiligde radiocodes met behulp van een pc worden gecodeerd.

VOORWAARDE:








De industrie-handzender HSI moet met de kopieerkabel van onze firma (optioneel) op uw computer zijn aangesloten.

1. Houd de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt.
2. Kies met de toetsen  of  het menu **PC**.
3. Druk op de toets .
Het menu **PC** wordt knipperend weergegeven.

U kunt nu de pc-programmering starten. Meer informatie vindt u in de documentatie voor het beheer van de industrie-handzender IHV.


6.5 Menu CFA - Wissen van een voorkeursoets

In dit menu wordt een bezette voorkeursoets gewist.

1. Houd de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt.
2. Kies met de toetsen  of  het menu **CFA**.
3. Druk op de toets .
De eerste bezette voorkeursoets wordt knipperend weergegeven.
4. Kies nu met de voorkeursoetsen de te wissen voorkeursoets.
5. Druk eenmaal op de toets .
De gekozen voorkeursoets en de bijhorende geheugenplaats worden afwisselend in het display weergegeven.




OPMERKING:

Indien een niet-gewenste voorkeur wordt weergegeven, kunt u met de voorkeursoetsen een nieuwe voorkeur zoeken. Herhaal daartoe stap 4 en 5.

6. Om de voorkeur definitief te wissen, houd de toets  ingedrukt. De voorkeur gaat snel knipperen.
Wanneer het menu **CFA** wordt weergegeven, is het proces afgesloten.

OPMERKING:

Als er geen voorkeur moet worden gewist, druk dan kort op de toets . Het menu **CFA** wordt weergegeven.

7. Verlaat dit menu door bijvoorbeeld met de toets  of  het menu **End** te kiezen en druk vervolgens op de toets .

7 Handzender resetten

Deze handzender kan op twee manieren worden gereset:












- Geef aan een afzonderlijke geheugenplaats een nieuwe radiocode - zie hoofdstuk 7.1
- Reset de handzender volledig tot op de fabrieksinstellingen - zie hoofdstuk 7.2

7.1 Menu Clr - Een afzonderlijke geheugenplaats krijgt een nieuwe radiocode


In dit menu krijgt een afzonderlijke geheugenplaats een nieuwe radiocode.




OPMERKING:

De volgende bedieningsstappen zijn enkel vereist bij onbedoelde uitbreidings- of programmeerprocessen.

1. Houd de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFR** brandt.
2. Kies met de toetsen  of  het menu **Clr**.
3. Druk op de toets .
De geheugenplaats **000** wordt knipperend weergegeven.
4. Met de toetsen ,  en  of  wordt de gewenste geheugenplaats weergegeven.
5. Houd de toets  ingedrukt.
De geheugenplaats gaat snel knipperen. Als bevestiging knippert vervolgens **Clr** in het display.

OPMERKING:

Indien een afzonderlijke geheugenplaats eventueel geen nieuwe radiocode moet krijgen, druk dan slechts eenmaal kort op de toets .

6. Verlaat dit menu door bijvoorbeeld met de toets  of  het menu **End** te kiezen en druk vervolgens op de toets .









7.2 Menu CAL - De handzender volledig tot de fabrieksinstellingen resetten

Het volledige resetten tot de fabrieksinstelling veroorzaakt het volgende:


- Alle voorkeuren worden gewist.
- Alle geheugenplaatsen worden weer met de oorspronkelijke fabriekscode bezet.




OPMERKING:

De volgende bedieningsstappen zijn enkel vereist bij onbedoelde uitbreidings- of programmeerprocessen.

1. Houd de toetsen ,  en  zolang ingedrukt tot in het display **SFA** brandt.
2. Kies met de toetsen  of  het menu **CAL**.
3. Druk op de toets .
In het display wordt knipperend **CAL** weergegeven.
4. Houd de toets  ingedrukt.
In het display wordt snel knipperend **CAL** weergegeven.
5. Laat de toets  los wanneer in het display het tweede en derde decimale punt afwisselend knippert. Nu start het wisproces.
6. Na het beëindigen van het wisproces wordt **CAL** knipperend in het display weergegeven.

OPMERKING:



Indien eventueel geen reset van het toestel moet worden uitgevoerd, drukt u slechts eenmaal kort op de toets . In het display wordt **CAL** weergegeven.





7. Verlaat dit menu door bijvoorbeeld met de toets  of  het menu **End** te kiezen en druk vervolgens op de toets .

8 Bediening







De industrie-handzender HSI kunt u bij normale werking met de keuzetoetsen (hoofdstuk 8.1) of met de voorkeurtoetsen (hoofdstuk 8.2) bedienen.

8.1 Keuzetoetsen



Met de toetsen ,  en  of  wordt een geheugenplaats tussen **000** en **999** gekozen. Hierbij hebben de toetsen de volgende functies:


Toets	Functie
	Elke druk op deze toets verhoogt het honderdtal.
	Elke druk op deze toets verhoogt het tiental.
 of 	Elke druk op deze toets verhoogt of verlaagt de eenheid. Met ingedrukte toets loopt de telling automatisch en steeds sneller.

Wanneer bijvoorbeeld voor hal 2 / deur 37 de geheugenplaats **237** moet worden gekozen, drukt u op de volgende toetsencombinaties:


- ▶ 2x de toets ,
- 3x de toets ,
- 7x de toets 
- of**
- ▶ 2x de toets ,
- 3x de toets ,
- 3x de toets 

OPMERKING:

Bij een foutieve invoer van een geheugenplaats kan het display naar **000** worden gereset door de toetsen  en  gelijktijdig in te drukken.

- ▶ Druk op de toets  om de desbetreffende radiocode te zenden. Met een ingedrukte toets wordt de code max. 30 seconden verzonden. Op het display brandt het eerste decimale punt zolang deze toets wordt ingedrukt. Tien seconden na de laatste druk op de toets gaat het display uit.





OPMERKING:

Wanneer het display uit is, kunt u door een druk op de toets  de laatst gezonden geheugenplaats weergeven. Deze kan dan met de toetsen , ,  of  worden veranderd of door opnieuw op de toets  te drukken, nogmaals worden verzonden.

8.2 Voorkeurtoetsen

1. Druk op een voorkeurtoets om een voorkeur te kiezen.
In het display wordt het nummer van de bijhorende geheugenplaats weergegeven.

OPMERKING:

Er zijn vier voorkeurtoetsen , ,  en  in vijf niveaus; d.w.z. dat er 20 voorkeurtoetsen ter beschikking staan. Met een eerste druk op de toets begint u bij het eerste niveau, met een tweede druk komt u bij het tweede niveau, enz. Wanneer niet alle niveaus een geheugenplaats hebben, wordt na het bereiken van het laatst bezette niveau weer naar het eerste bezette niveau overgegaan.

2. Druk op de toets .
Het eerste decimale punt brandt en de bijhorende radiocode wordt gezonden zolang de toets ingedrukt blijft.

9 Display-weergaven

Weergave	Melding
000 - 999	Nummering van de geheugenplaatsen
F 12	Voorkeurtoets (M1), tweede niveau
F 34	Voorkeurtoets (M3), vierde niveau
000.	Eerste decimale punt <ul style="list-style-type: none"> • Radiocode wordt verzonden
00.0	Tweede decimale punt <ul style="list-style-type: none"> • Scheidingsteken voor de voorkeurtoetsen (zie boven) • knippert bij de wissel met het derde decimale punt tijdens het wisproces (Menu CAL)
0.00	Derde decimale punt <ul style="list-style-type: none"> • Knippert bij de wissel met het tweede decimale punt tijdens het wisproces (Menu CAL)
SFA	Menu SFA - Invullen van een voorkeurtoets
CFA	Menu CFA - Wissen van een voorkeurtoets
000 000 1 000 000 000	Erfzender die zijn radiocodes zendt
[000] [000] [000] E000	Leorzender die radiocodes ontvangt
PC0	Menu PC - PC-programmering
Clr	Menu Clr - Een afzonderlijke geheugenplaats krijgt een nieuwe radiocode
CAL	Menu CAL - De handzender volledig tot op de fabrieksinstellingen resetten
End	Het menuniveau verlaten
bAt	Batterijstatus (zwakke batterij)

10 Montage van de muurbevestiging

De muurbevestiging wordt gemonteerd zoals in **afbeelding 4**.

11 EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijvingen en toebehoren

Artikelbenaming	HSI
Artikelkenteken	HSI-868
Toesteltype	HSI
Frequentie	868 MHz
CE-kenteken	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Het hierboven vermelde product voldoet op grond van zijn concept en type in de door ons in de handel gebrachte uitvoering aan de relevante fundamentele vereisten van de hieronder vermelde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd overeengekomen, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

Relevante bepalingen waaraan het product voldoet:

De overeenstemming van het hierboven genoemde product met de voorschriften van de richtlijnen conform artikel 3 van de R&TTE-richtlijnen 1999/5/EG werd aangetoond door de naleving van volgende normen:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1


EN 301 489-3

Steinhagen, 16.02.2009



p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

Índice

A	Artículos suministrados	2
B	Resumen de productos	2
1	Acerca de estas instrucciones	71
1.1	Otros documentos vigentes	71
1.2	Indicaciones de advertencia utilizadas.....	71
1.3	Símbolos utilizados.....	71
1.4	Definiciones	72
2	⚠ Indicaciones de seguridad	72
2.1	Uso apropiado	74
3	Resumen de artículos.....	74
3.1	Volumen de suministro	74
3.2	Complementos	74
4	Descripción	74
5	Puesta en marcha	75
5.1	Copiar códigos de radiofrecuencia individuales.....	76
5.2	Memorizar el código de radiofrecuencia en el receptor	77
6	Menús del emisor manual industrial HSI.....	77
6.1	Estructura del menú.....	77
6.2	Menú SFA – Ocupación de un pulsador favorito.....	78
6.3	Menú -I (emisor) y C (receptor) – Copiar todos los códigos de radiofrecuencia y pulsadores favoritos.....	79
6.4	Menú PCc – Programación del ordenador	80
6.5	Menú CFA – Borrar un pulsador favorito	81
7	Restablecer los valores de fábrica en el emisor manual	81
7.1	Menú Clr – Asignación de un código de radiofrecuencia nuevo a una posición de memoria individual	81
7.2	Menú CAL – Restablecimiento de todos los valores de fábrica en un emisor	82
8	Funcionamiento	83
8.1	Pulsadores de selección.....	83
8.2	Pulsadores favoritos	84
9	Avisos de pantalla.....	85
10	Montaje del soporte de pared	86
11	Declaración CE del fabricante	86
	.....	120

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.




Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

1.1 Otros documentos vigentes

Para un uso seguro deben ponerse a disposición del usuario final los siguientes documentos:

- estas instrucciones
- las instrucciones de los receptores vía radiofrecuencia existentes

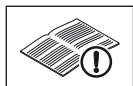
1.2 Indicaciones de advertencia utilizadas

<p>ATENCIÓN</p>	<p>Indica un peligro que puede dañar o destruir el producto.</p>
	<p>El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar lesiones o la muerte. En el texto se utiliza el símbolo de advertencia general combinado con los niveles de advertencia que se describen a continuación. En la parte de las ilustraciones una indicación especial hace referencia a las explicaciones del texto.</p>
<p> PRECAUCIÓN</p>	<p>Indica un peligro que puede provocar lesiones leves o de importancia media.</p>
<p> ADVERTENCIA</p>	<p>Indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte.</p>

1.3 Símbolos utilizados



Ver parte de ilustraciones



Ver texto

1.4 Definiciones

Código de radiofrecuencia

Un código fijo preprogramado en fábrica con el que se ocupan de forma individual todas las posiciones de memoria en el estado de suministro o después del reset del aparato. En función de sus características se distinguen los siguientes tipos de códigos de radiofrecuencia:

- Código de radiofrecuencia normal: los códigos pueden ser transferidos.
- Código de radiofrecuencia seguro: el código no puede transferirse.

Posición de memoria

Una posición de memoria para un código de radiofrecuencia que puede ser emitido, aprendido y codificado nuevamente. El aparato dispone de 1000 posiciones de memoria.

Emisor de transmisión

Emisor manual con un código de radiofrecuencia se transfieren a otros emisores manuales.

Emisor de aprendizaje


Emisor manual al que se transfiere el código de radiofrecuencia desde el emisor de transmisión.


Proceso de aprendizaje

El proceso de aprendizaje en el que el emisor de transmisión transmite su código de radiofrecuencia al emisor de aprendizaje.

2 Indicaciones de seguridad

- Si no hay ningún acceso separado, realice todos los cambios o ampliaciones de las programaciones dentro del edificio o cerca del cuadro de maniobra.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p>
<p>Peligro de lesiones durante el recorrido</p> <p>Si se usa el emisor manual, con el movimiento de puerta pueden causarse lesiones serias a personas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Asegúrese que los emisores manuales no deben estar al alcance de los niños y sólo deben ser utilizados por personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia. ▶ Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión. ▶ Circule a través de la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia, sólo cuando la puerta de garaje se encuentre en la posición final <i>Puerta abierta</i>. 	

	<p>⚠ PRECAUCIÓN</p>
<p>Recorrido de la puerta incontrolado</p> <p>En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de aprendizaje, se puede activar una marcha de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Preste atención a que durante el proceso de aprendizaje no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta. 	

<p>ATENCIÓN</p>	
<p>Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente</p> <p>De lo contrario, puede perjudicarse el funcionamiento.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Proteja el emisor manual de las siguientes influencias: <ul style="list-style-type: none"> - Humedad - Polvo - Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C) 	

NOTA:

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia. La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

2.1 Uso apropiado

El emisor manual sirve para controlar automatismos y complementos, si éstos están equipados con receptores de nuestra casa.

3 Resumen de artículos

► Ver **Ilustr. A**

3.1 Volumen de suministro

- (A) Emisor manual industrial HSI
- (E) Instrucciones de servicio
- (F) 4 pilas (Mignon AA/LR6)

3.2 Complementos

(no forma parte del volumen de suministro)

- (B) Soporte de pared
- (C) 2 tornillos
- (D) 2 tacos

4 Descripción

► Ver **Ilustr. B**

Este emisor manual industrial dispone de 1000 códigos de radiofrecuencia seleccionables individualmente, de los cuales 20 pueden asignarse a los cuatro pulsadores favoritos (M1) (M2) (M3) y (M4) en cinco niveles. Con el gran número de códigos de radiofrecuencia, se pueden controlar muchos dispositivos equipados con receptores de nuestra casa.





- (a) Triple indicador de 7 segmentos (se apaga diez segundos después de presionar la última vez un pulsador)
- (b) Primer punto decimal
- (c) Segundo punto decimal
- (d) Tercer punto decimal
- (e) Pulsador de selección para la posición de centena
- (f) Pulsador de selección para la posición de decena
- (g) Pulsadores favoritos (M1-M4)
- (h) Pulsador de selección para las posiciones de unidad, hacia arriba
- (i) Pulsador de selección para las posiciones de unidad, hacia abajo





- (j) Pulsador de emisión/confirmación
- (k) Tapa de borne
- (l) Unión de enchufe Sub-D9
- (m) Tapa del compartimiento de la pila
- (n) Pilas, 4x Mignon AA/LR6

5 Puesta en marcha







NOTA:

Para la puesta en marcha del sistema de radiofrecuencia utilice exclusivamente componentes de radiofrecuencia de nuestra casa.



Con los pulsadores ,  y  o  se selecciona una posición de memoria entre **000** y **999**. Las teclas tienen las siguientes funciones:

Pulsador	Función
	Con este pulsador se determina con cada accionamiento la posición de centena.
	Con este pulsador se determina con cada accionamiento la posición de decena.
 o 	Con este pulsador se determina con cada accionamiento la posición de unidad hacia arriba o hacia abajo. Si se mantienen presionados los pulsadores el número se computa automáticamente con una velocidad creciente.

Por ejemplo, si desea seleccionar la posición de memoria **237** para la nave 2/ puerta 37, debe pulsar la siguiente combinación:

- ▶ 2x el pulsador ,
- 3x el pulsador ,
- 7x el pulsador 
- o
- ▶ 2x el pulsador ,
- 3x el pulsador ,
- 3x el pulsador 

NOTA:




Si se equivoca al introducir la posición de memoria, puede restablecer **000** en la pantalla presionando simultáneamente los pulsadores  y . Diez segundos después de presionar los pulsadores la última vez, se apaga la pantalla.

5.1 Copiar códigos de radiofrecuencia individuales

Durante este proceso de copia se transfiere un determinado código de radiofrecuencia de un emisor manual previamente memorizado a un emisor manual industrial HSI vía radiofrecuencia.

5.1.1 Transmisión entre dos emisores manuales industriales HSI

► Ver **Ilustr. 1**


1. Seleccione en el emisor de transmisión ① la posición de memoria que desea transferir.
2. En el emisor de aprendizaje ② seleccione la posición de memoria que desea memorizar.
3. Presione y mantenga presionado el pulsador  del emisor de transmisión ①.
En la pantalla se iluminan la posición de memoria y el primer punto decimal lo que indica que se transfiere el código de radiofrecuencia.
4. Presione y mantenga presionado el pulsador  del emisor de aprendizaje ②.
 - En la pantalla la posición de memoria parpadea despacio durante la recepción del código de radiofrecuencia.
 - En la pantalla la posición de memoria parpadea rápido lo que indica que el código de radiofrecuencia ha sido memorizado con éxito.
5. Puede soltar los pulsadores  de los dos emisores.

NOTA:

Si el código que se desea transferir es un código seguro memorizado previamente en el emisor de transmisión, la pantalla en lugar de parpadear se ilumina permanentemente y el código seguro no se transmite.

5.1.2 Transmisión de un emisor manual normal a un emisor manual industrial HSI

► Ver **Ilustr. 2**

1. En el emisor de transmisión ③ seleccione el pulsador con el código de radiofrecuencia que se desea transferir.
2. En el emisor de aprendizaje ④ seleccione la posición de memoria que desea memorizar.
3. Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor de transmisión ③.
El LED se ilumina y se transmite el código de radiofrecuencia.
4. Presione y mantenga presionado el pulsador  del emisor de aprendizaje ④.
 - En la pantalla la posición de memoria parpadea despacio durante la recepción del código de radiofrecuencia.
 - En la pantalla la posición de memoria parpadea rápido lo que indica que el código de radiofrecuencia ha sido memorizado con éxito.
5. Puede soltar los pulsadores de los dos emisores.

NOTA:

Si el código que se desea transferir es un código seguro memorizado previamente en el emisor de transmisión, la pantalla en lugar de parpadear se ilumina permanentemente y el código seguro no se transmite.

5.2 Memorizar el código de radiofrecuencia en el receptor




En la documentación del receptor se explica cómo memorizar los códigos de radiofrecuencia del emisor manual industrial en un receptor.

6 Menús del emisor manual industrial HSI








Este emisor manual tiene diferentes menús en los que se pueden seleccionar las funciones descritas a continuación.

6.1 Estructura del menú

Este emisor manual tiene diferentes menús a los que se puede acceder de la siguiente manera:

Presione y mantenga presionados los pulsadores ,  y  hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla. Mediante los pulsadores de selección (hacia arriba y hacia abajo) puede navegar por los distintos menús.

Ejemplo:

Pulsador	Pantalla	Deducción	Significado	Descripción (ver capítulo)
 ,  y 	SFA	Guardar un favorito	Ocupación de un pulsador favorito	6.2
	BB4	Emisor	Copiar todos los códigos de radiofrecuencia y pulsadores favoritos	6.3
	BBB	Receptor		
	PCC	Conexión al ordenador	Programación del ordenador	6.4
	CFR	Borrar favorito	Borrar un pulsador favorito	6.5

Pulsador	Pantalla	Deducción	Significado	Descripción (ver capítulo)
	<i>CFR</i>	Borrar	Asignación de un código de radiofrecuencia nuevo a una posición de memoria individual	7.1
	<i>CRU</i>	Borrar todo	Restablecimiento de todos los valores de fábrica en un emisor	7.2
	<i>END</i>	Fin	Salir del nivel de menú	-
	<i>SFA</i>	...	...	...

Para salir de los menús tiene tres opciones:

- Seleccione con el pulsador o el menú *END* y, a continuación, presione el pulsador .
- Presione y mantenga presionados los pulsadores , y hasta que se visualice la última posición de memoria seleccionada.
- No pulse ningún pulsador durante 60 segundos.

6.2 Menú SFA – Ocupación de un pulsador favorito

En este menú se asigna una posición de memoria a un pulsador favorito. Los pulsadores favoritos ya ocupados se saltan durante este proceso. Si se desea asignar una posición de memoria a un pulsador favorito ya ocupado, se deberá borrar antes en el menú *CFR*.

1. Presione y mantenga presionados los pulsadores , y hasta que se ilumine *SFA* en la pantalla.
2. Presione el pulsador .
Se abre el menú *SFA* y la primera posición de memoria *000* se visualiza parpadeando.
3. Seleccione con los pulsadores , y o la posición de memoria entre *000* y *999* deseada.
4. Presione el pulsador favorito deseado.

NOTA:

Existen cuatro pulsadores favoritos , , y en cinco niveles, es decir que pueden definirse 20 favoritos. Presionando el pulsador una vez se inicia en el

primer nivel, al presionar la segunda vez el pulsador se accede al segundo nivel, etc.

Ejemplo para la ocupación de los pulsadores favoritos en diferentes niveles:

- Primer pulsador favorito, segundo nivel:
 - Presionar dos veces el pulsador (M1); en la pantalla parpadea **F12**.
 - Tercer pulsador favorito, cuarto nivel:
 - Presionar cuatro veces el pulsador (M3); en la pantalla parpadea **F34**.
5. Presionar una vez el pulsador (M).
La posición de memoria y el pulsador favorito seleccionados se visualizan de forma alternante en la pantalla.
 6. Si la posición de memoria y el pulsador favorito seleccionados se corresponden, debe presionar el pulsador (M) para guardar el estado. Como confirmación brilla **SFA** en la pantalla.
 7. Si la posición de memoria y el pulsador favorito seleccionados no se corresponden, puede cambiar la posición de memoria o el pulsador favorito mediante los pulsadores (00), (10) y (▲) o (▼); a continuación continúe como se describe en los puntos 5 y 6.
 8. Para salir de este menú seleccione el menú **End** con el pulsador (▲) o (▼) y, a continuación, presione el pulsador (M).

NOTA:

En la **Ilustr. 3** encuentra una relación de los niveles de favoritos. Aquí puede anotar las posiciones de memoria seleccionadas como se indica en el siguiente ejemplo.

Presione el pulsador favorito	Nivel de favoritos	Su posición de memoria
2x (M3)	F32	212 

6.3 Menú -I (emisor) y C (receptor) – Copiar todos los códigos de radiofrecuencia y pulsadores favoritos

Durante el proceso de copia se transmiten todos los códigos de radiofrecuencia y los favoritos de un emisor industrial HSI a otro emisor industrial HSI a través de un cable de copia de nuestra casa (opcional).

NOTA:

Sólo se copian códigos normales o códigos no seguros; los códigos seguros sólo pueden copiarse con el software “Gestión de emisores manuales industriales IHV”.

1. Los dos emisores manuales deben estar unidos con el cable de transmisión.
2. Presione y mantenga presionados los pulsadores (▲), (M) y (▼) del emisor de transmisión hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla.

3. Seleccione el menú **BB7** con los pulsadores \blacktriangle o \blacktriangledown .
4. Presione el pulsador \ominus .
El menú **BB7** se indica parpadeando.
5. Presione y mantenga presionados los pulsadores \blacktriangle , \oplus y \blacktriangledown del emisor de aprendizaje hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla.
6. Seleccione el menú **CB8** con los pulsadores \blacktriangle o \blacktriangledown .
7. Presione el pulsador \ominus .
El menú **CB8** se indica parpadeando.
8. Durante la transferencia de datos se visualizan en la pantalla los siguientes avisos:

Emisor de aprendizaje	Emisor de transmisión
CB8	BB7
CB8	BB7
CB8	BB7
CB-	BB7
CB-	BB7
CB-	BB7

El guión se mueve en los dos emisores de la derecha a la izquierda.

9. Al finalizar el proceso de copia se ilumina en los dos emisores manuales el menú correspondiente.
10. Para salir de este menú seleccione el menú **End** con el pulsador \blacktriangle o \blacktriangledown y, a continuación, presione el pulsador \ominus .

6.4 Menú PCc – Programación del ordenador

Con este menú prepara el emisor manual para la programación del ordenador.

NOTA:

Para la programación del ordenador se requiere el DVD con el software “Gestión de emisores manuales industriales IHV”. Con este software se pueden copiar códigos de radiofrecuencia normales y seguros.

REQUISITOS:








El emisor manual industrial HSI debe estar conectado al ordenador mediante el cable de copia de nuestra casa (opcional).

1. Presione y mantenga presionados los pulsadores \blacktriangle , \oplus y \blacktriangledown hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla.
2. Seleccione el menú **PCc** con los pulsadores \blacktriangle o \blacktriangledown .
3. Presione el pulsador \ominus .
El menú **PCc** se muestra parpadeando.

Ahora puede iniciar la programación del ordenador. Para más información consulte la documentación del software "Gestión de emisores manuales industriales IHV".


6.5 Menú CFA – Borrar un pulsador favorito

En este menú se borra un pulsador favorito ocupado.


1. Presione y mantenga presionados los pulsadores ,  y  hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla.
2. Seleccione el menú **CFA** con los pulsadores  o .
3. Presione el pulsador .
El primer pulsador favorito se muestra parpadeando.
4. Con los pulsadores favoritos se selecciona el favorito que se desea borrar.
5. Presione una vez el pulsador .
El pulsador favorito seleccionado y la posición de memoria asignada se visualizan de forma alternante en la pantalla.




NOTA:

Si se muestra un favorito no deseado, puede seleccionar otro favorito con los pulsadores favoritos; para ello repita los pasos 4 y 5.

6. Para borrar definitivamente el favorito, presione y mantenga presionado el pulsador . El favorito se muestra mediante un parpadeo rápido.
Si se visualiza el menú **CFA**, el proceso ha sido concluido.

NOTA:

Si no desea borrar ningún favorito, sólo presione el pulsador  brevemente. El menú **CFA** brilla.

7. Para salir de este menú seleccione el menú **End** con el pulsador  o  y, a continuación, presione el pulsador .

7 Restablecer los valores de fábrica en el emisor manual

Los valores de fábrica pueden restablecerse en este emisor manual de dos maneras:

- Asignar a una posición de memoria individual un código de radiofrecuencia nueva – ver cap. 7.1
- Restablecer todos los valores de fábrica en un emisor manual – ver cap. 7.2

7.1 Menú Ctr – Asignación de un código de radiofrecuencia nuevo a una posición de memoria individual

En este menú se asigna a una posición de memoria individual un código de radiofrecuencia nuevo.

NOTA:

Los siguientes pasos de manejo sólo son necesarios en caso de procesos de ampliación o aprendizaje accidentales.

1. Presione y mantenga presionados los pulsadores ▲, ⊖ y ▼ hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla.
2. Seleccione el menú **CFR** con los pulsadores ▲ o ▼.
3. Presione el pulsador ⊖.
La posición de memoria **000** se indica parpadeando.
4. Con los pulsadores (100), (10) y ▲ o ▼ se selecciona la posición de memoria deseada.
5. Presionar y mantener presionado el pulsador ⊖.
La posición de memoria se muestra mediante un parpadeo rápido. Como confirmación brilla a continuación **CFR** en la pantalla.

NOTA:

Si no se desea asignar un código de radiofrecuencia nuevo a una posición de memoria individual, sólo se debe presionar una vez brevemente el pulsador ⊖.

6. Para salir de este menú seleccione el menú **End** con el pulsador ▲ o ▼ y, a continuación, presione el pulsador ⊖.

7.2 Menú CAL – Restablecimiento de todos los valores de fábrica en un emisor

Un restablecimiento de todos los valores de fábrica tiene las siguientes consecuencias:


- Se borran todos los favoritos.
- Todas las posiciones de memoria reciben el código de fábrica original.




NOTA:

Los siguientes pasos de manejo sólo son necesarios en caso de procesos de ampliación o aprendizaje accidentales.

1. Presione y mantenga presionados los pulsadores ▲, ⊖ y ▼ hasta que se ilumine **SFA** en la pantalla.
2. Seleccione el menú **CAL** con los pulsadores ▲ o ▼.
3. Presione el pulsador ⊖.
En la pantalla **CAL** se visualiza parpadeando.
4. Presione y mantenga presionado el pulsador ⊖.
En la pantalla **CAL** se visualiza mediante un parpadeo rápido.
5. Suelte el pulsador ⊖ si en la pantalla parpadean de forma alternante el segundo y tercer punto decimal; ahora comienza el proceso de borrado.
6. Una vez concluido el proceso de borrado brilla **CAL** en la pantalla.

NOTA:

Si no se desea realizar un restablecimiento de los valores de fábrica, sólo se debe presionar una vez brevemente el pulsador . En la pantalla brilla **CAL**.





7. Para salir de este menú seleccione el menú **End** con el pulsador  o  y, a continuación, presione el pulsador .

8 Funcionamiento







El emisor manual industrial HSI puede manejarse en servicio normal mediante los pulsadores de selección (cap. 8.1) o mediante los pulsadores favoritos (cap. 8.2).

8.1 Pulsadores de selección



Con los pulsadores ,  y  o  se selecciona una posición de memoria entre **000** y **999**. Las teclas tienen las siguientes funciones:


Pulsador	Función
	Con este pulsador se determina con cada accionamiento la posición de centena.
	Con este pulsador se determina con cada accionamiento la posición de decena.
 o bien 	Con este pulsador se determina con cada accionamiento la posición de unidad hacia arriba o hacia abajo. Si se mantienen presionados los pulsadores el número se computa automáticamente con una velocidad creciente.

Por ejemplo, si desea seleccionar la posición de memoria **237** para la nave 2/ puerta 37, debe pulsar la siguiente combinación:







- ▶ 2x el pulsador ,
- 3x el pulsador ,
- 7x el pulsador 
- o
- ▶ 2x el pulsador ,
- 3x el pulsador ,
- 3x el pulsador 

NOTA:

Si se equivoca al introducir la posición de memoria, puede restablecer **000** en la pantalla presionando simultáneamente los pulsadores  y .

- ▶ Presione el pulsador  para enviar el correspondiente código de radiofrecuencia. Con el pulsador presionado se envía el código durante máx. 30 segundos. En la pantalla brilla el primer punto decimal mientras se presione este pulsador. Diez segundos después de presionar el pulsador se apaga la pantalla.





NOTA:


Si la pantalla está apagada, puede visualizarse la última posición de memoria transferida presionando el pulsador . Puede modificarla mediante los pulsadores , ,  o , o volver a enviarla presionando nuevamente el pulsador .

8.2 Pulsadores favoritos

1. Presione un pulsador favorito para seleccionar un favorito.
En la pantalla se visualiza el número de la posición de memoria asignada.

NOTA:

Existen cuatro pulsadores favoritos , ,  y  en cinco niveles, es decir que pueden definirse 20 favoritos. Presionando el pulsador una vez se inicia en el primer nivel, al presionar la segunda vez el pulsador se accede al segundo nivel, etc. Sin no hay posiciones de memoria en algún nivel, después de llegar al último nivel ocupado se vuelve al primer nivel ocupado.

2. Presione el pulsador .
El primer punto decimal brilla y el correspondiente código de radiofrecuencia se emite mientras se presiona el pulsador.

9 Avisos de pantalla

Indicador	Aviso
000 - 999	Numeración de las posiciones de memoria
F12	Ejemplo para la ocupación de los pulsadores favoritos en diferentes niveles: Pulsador favorito (M1), segundo nivel
F34	Pulsador favorito (M3), cuarto nivel
000.	Primer punto decimal <ul style="list-style-type: none"> Se está enviando el código de radiofrecuencia
000.	Segundo punto decimal <ul style="list-style-type: none"> Separador para los pulsadores favoritos (ver arriba) Parpadea de forma alterna con el tercer punto decimal durante el proceso de borrado (menú CAL)
000.	Tercer punto decimal <ul style="list-style-type: none"> Parpadea de forma alterna con el segundo punto decimal durante el proceso de borrado (menú CAL)
SFA	Menú SFA – Ocupación de un pulsador favorito
[FA	Menú CFA – Borrar un pulsador favorito
000 000 000 000	Emisor de transmisión que envía sus códigos de radiofrecuencia
[000 [000 [000 E000	Emisor de aprendizaje que recibe los códigos de radiofrecuencia
PC0	Menú PCc – Programación del ordenador
Cl0	Menú Clr – Asignación de un código de radiofrecuencia nuevo a una posición de memoria individual
CAL	Menú CAL – Restablecimiento de todos los valores de fábrica en un emisor
END	Salir del nivel de menú
bAt	Estado de la pila (carga baja)

10 Montaje del soporte de pared

El soporte de pared se monta como se muestra en la **Ilustr. 4**.

11 Declaración CE del fabricante

Fabricante

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Producto

Emisor manual para automatismos para puerta y complementos

Denominación del artículo	HSI
Marcación de artículo	HSI-868
Tipo de aparato	HSI
Frecuencia	868 MHz
Marcación CE	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

El producto arriba mencionado corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros, a las exigencias básicas pertinentes a las siguientes directivas. En caso de una modificación del producto no autorizada por nosotros, pierde validez la presente declaración.

Prescripciones pertinentes que cumple el producto

La concordancia de las prescripciones de las directivas, según el artículo 3 de la directiva R&TTE 1999/5/CE, del producto arriba mencionado, ha sido comprobada mediante el cumplimiento de las siguientes normas:


EN 300 220-1
EN 300 220-2
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 16/02/2009



ppa. Axel Becker
Dirección

Indice

A	Articoli in dotazione	2
B	Panoramica prodotti	2
1	Su queste istruzioni	88
1.1	Documentazione valida	88
1.2	Avvertenze utilizzate	88
1.3	Simboli utilizzati	88
1.4	Definizioni	89
2	⚠ Indicazioni di sicurezza	89
2.1	Uso a norma	91
3	Panoramica articoli	91
3.1	Fornitura	91
3.2	Accessori	91
4	Descrizione del prodotto	91
5	Messa in funzione	92
5.1	Copiare i singoli codici radio	92
5.2	Apprendere il codice radio sul ricevitore	93
6	Menu del telecomando industriale HSI	94
6.1	Struttura del menu	94
6.2	Menu SFA – Occupazione di un tasto preferito	95
6.3	Menu I (trasmettitore) e C (ricevitore) – Copiare tutti i codici radio e i tasti preferiti	96
6.4	Menu PCc – Programmazione PC	97
6.5	Menu CFA – Cancella un tasto preferito	97
7	Risettare il telecomando	98
7.1	Menu Clr – Viene assegnato un nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria	98
7.2	Menu CAL – Risettare completamente il telecomando sulle impostazioni di fabbrica	99
8	Funzionamento	99
8.1	Tasti di selezione	99
8.2	Tasti preferiti	100
9	Display	101
10	Montaggio del fissaggio a muro	101
11	Dichiarazione CE del produttore	102
	.....	120

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Gentile cliente, siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le avvertenze ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.




Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

1.1 Documentazione valida

L'utente finale deve disporre dei seguenti documenti per l'utilizzo e la manutenzione sicuri:

- queste istruzioni
- le istruzioni per il radioricevitore disponibile

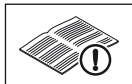
1.2 Avvertenze utilizzate

ATTENZIONE	Indica il rischio di danneggiamento o distruzione del prodotto .
	Il simbolo di avvertimento generale indica il rischio di lesioni fisiche o addirittura di morte . Nel testo il simbolo di avvertimento generale viene utilizzato unitamente ai livelli di avvertenza descritti nel paragrafo seguente. Nella sezione illustrata un'ulteriore indicazione rinvia alle spiegazioni nel testo.
 CAUTELA	Indica il rischio di lesioni lievi o medie.
 AVVERTENZA	Indica il rischio di lesioni gravi o di morte.

1.3 Simboli utilizzati



Vedere sezione illustrata



Vedere testo

1.4 Definizioni

Codice radio

Un codice unico, fisso e preprogrammato di fabbrica, con cui alla consegna e dopo il reset del dispositivo sono occupate in modo univoco tutte le locazioni del codice radio. I codici radio vengono distinti in base alle loro caratteristiche:

- Codice radio normale; la codifica è trasmissibile.
- Codice radio sicuro; la codifica non è trasmissibile.

Locazione in memoria

Una locazione di memoria per un codice radio che può essere trasmesso, appreso e ricodificato. Nel dispositivo sono presenti 1000 locazioni in memoria.

Trasmittitore mittente

Il telecomando i cui codici radio vengono trasmessi ad un altro telecomando.

Trasmittitore ricevente

Il telecomando che riceve o apprende il codice radio del trasmettitore mittente.

Processo di apprendimento

Il processo di trasmissione del codice radio del trasmettitore mittente e di ricezione del trasmettitore ricevente.

2 Indicazioni di sicurezza

- Se non è presente nessun accesso secondario al garage effettuare ogni modifica o ampliamento della programmazione all'interno dell'edificio o in prossimità della centralina di comando.
- Terminati la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.


AVVERTENZA
Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone.

- ▶ Assicurarsi che i telecomandi stiano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- ▶ Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone per garage si trova in posizione di finecorsa di *Apertura!*


CAUTELA
Manovra portone non controllata

Durante l'operazione di apprendimento può capitare che all'azionamento del trasmettitore mittente venga attivata una manovra del portone, nel caso vicino vi sia un ricevitore programmato sulla manovra!

- ▶ Assicurarsi che durante l'operazione di apprendimento non si trovino persone né oggetti nell'area del portone esposta al pericolo.

ATTENZIONE
Compromissione della funzione a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicare il funzionamento!

- ▶ Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:
 - umidità
 - polvere
 - esposizione diretta ai raggi solari (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)

NOTA:

Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio. Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

2.1 Uso a norma

Questo telecomando serve al comando delle motorizzazioni portone e degli accessori dotati dei ricevitori di nostra produzione.

3 Panoramica articoli

► vedere **Figura A**

3.1 Fornitura

- (A) Telecomando industriale HSI
- (B) Istruzioni d'uso
- (C) 4 batterie (Mignon AA/LR6)

3.2 Accessori

(Non compresi nella fornitura)

- (D) Fissaggio a muro
- (E) 2 viti
- (F) 2 tasselli ad espansione

4 Descrizione del prodotto

► vedere **Figura B**

Questo telecomando industriale contiene 1000 codici radio selezionabili singolarmente di cui 20 possono essere riportati sui quattro tasti preferiti **(M1)** **(M2)** **(M3)** e **(M4)** su cinque livelli. Diversi utenti possono essere collegati mediante i diversi codici radio contenuti in questo telecomando, se dotati di ricevitori di nostra produzione.

- (a) Display a 7 segmenti (si spegne dopo dieci secondi da quando è stato premuto l'ultimo tasto)
- (b) Primo punto decimale
- (c) Secondo punto decimale
- (d) Terzo punto decimale
- (e) Tasto di selezione per le centinaia
- (f) Tasto di selezione per le decine
- (g) Tasti preferiti (M1-M4)
- (h) Tasto di selezione per le unità, avanti
- (i) Tasto di selezione per le unità, indietro
- (j) Tasto di trasmissione/conferma
- (k) Copertura boccola
- (l) Connettore Sub-D9

- (m) Coperchio del vano batteria
 (n) Batterie, 4x Mignon AA/LR6

5 Messa in funzione

NOTA:

Per la messa in funzione del sistema radio utilizzare esclusivamente i componenti radio di nostra produzione.

Mediante i tasti $\text{\textcircled{100}}$, $\text{\textcircled{10}}$ e $\text{\textcircled{\u25b2}}$ o $\text{\textcircled{\u25bc}}$ viene selezionata una locazione in memoria tra **000** e **999**. Qui i tasti hanno le seguenti funzioni:

Tasto	Funzione
$\text{\textcircled{100}}$	Premendo questo tasto si possono aumentare le centinaia.
$\text{\textcircled{10}}$	Premendo questo tasto si possono aumentare le decine.
$\text{\textcircled{\u25b2}}$ o $\text{\textcircled{\u25bc}}$	Premendo questo tasto aumentano o diminuiscono le unità. Tenendo premuti i tasti la numerazione aumenta automaticamente con velocità crescente.

Se per esempio viene selezionata la locazione in memoria **237** per il capannone 2/portone 37, premere la seguente combinazione di tasti:

- ▶ 2x il tasto $\text{\textcircled{100}}$, 3x il tasto $\text{\textcircled{10}}$, 7x il tasto $\text{\textcircled{\u25b2}}$
 o
- ▶ 2x il tasto $\text{\textcircled{100}}$, 3x il tasto $\text{\textcircled{10}}$, 3x il tasto $\text{\textcircled{\u25bc}}$

NOTA:

In caso di immissione errata di una locazione in memoria è possibile resettare il display su **000**, premendo contemporaneamente i tasti $\text{\textcircled{\u25b2}}$ e $\text{\textcircled{\u25bc}}$. Dopo 10 secondi il display si spegne.




5.1 Copiare i singoli codici radio

In questo processo di copia viene trasmesso via radio solo un codice radio selezionato da un telecomando già appreso al telecomando industriale HSI.

5.1.1 Telecomando industriale HSI su telecomando industriale HSI

▶ Vedere **Figura 1**


1. Selezionare la locazione in memoria da trasmettere sul trasmettitore mittente ①.
2. Selezionare la locazione in memoria per l'apprendimento sul trasmettitore ricevente ②.

3. Premere e tenere premuto il tasto  sul trasmettitore mittente ①.
Sul display si accende la locazione in memoria e il primo punto decimale – il codice radio viene inviato.
4. Premere e tenere premuto il tasto  sul trasmettitore ricevente ②.
 - La locazione in memoria lampeggia lentamente sul display – il codice radio viene ricevuto.
 - La locazione in memoria lampeggia velocemente sul display – apprendimento del codice radio avvenuto.
5. I tasti  possono essere rilasciati su entrambi i trasmettitori.

NOTA:

Nel caso il codice da trasmettere sia un codice di sicurezza, appreso precedentemente sul trasmettitore mittente, il lampeggio veloce sul display passa ad illuminazione permanente ed il codice di sicurezza non viene trasmesso.

5.1.2 Telecomando generale sul telecomando industriale HSI**► Vedere Figura 2**

1. Selezionare sul trasmettitore mittente ③ il tasto del codice radio da trasmettere.
2. Selezionare la locazione in memoria di apprendimento sul trasmettitore ricevente ④.
3. Premere e tenere premuto il tasto sul trasmettitore mittente ③.
Il LED si accende e il codice radio viene inviato.
4. Premere e tenere premuto il tasto  sul trasmettitore ricevente ④.
 - La locazione in memoria lampeggia lentamente sul display – il codice radio viene ricevuto.
 - La locazione in memoria lampeggia velocemente sul display – apprendimento del codice radio avvenuto.
5. I tasti possono essere rilasciati su entrambi i trasmettitori.

NOTA:

Nel caso il codice da trasmettere sia un codice di sicurezza, appreso precedentemente sul trasmettitore mittente, il lampeggio veloce sul display passa ad illuminazione permanente ed il codice di sicurezza non viene trasmesso.

5.2 Apprendere il codice radio sul ricevitore

Per informazioni sull'apprendimento dei codici radio del telecomando industriale su un ricevitore, consultare la documentazione corrispondente del ricevitore.

6 Menu del telecomando industriale HSI












Questo telecomando contiene diversi menu descritti in seguito con diverse funzioni da selezionare.

6.1 Struttura del menu

Questo telecomando contiene diversi menu da selezionare in questo modo:

Premere e tenere premuti i tasti ,  e  finché sul display non si accende **SFA**. Adesso si può navigare nei diversi menu con i tasti di selezione (avanti e indietro).

Esempio:

Tasto	Display	Derivazione	Significato	Descrizione (vedere capitolo)
 ,  e 	SFA	Salva Preferiti	Occupazione di un tasto preferito	6.2
	BB4	Trasmittitore	Copiare tutti i codici radio e i tasti preferiti	6.3
	[BB]	Destinatario		
	PC2	Connessione PC	Programmazione PC	6.4
	[FA]	Cancella Preferiti	Cancellare un tasto preferito	6.5
	[12]	Cancella	Viene assegnato un nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria	7.1
	[AL]	Cancella tutto	Risettare completamente il telecomando sulle impostazioni di fabbrica	7.2
	End	Fine	Uscire dai livelli del menu	-
	SFA	...	...	...

Per uscire dai menu sono disponibili tre opzioni:

- Selezionare il menu **End** con il tasto \blacktriangle o il tasto \blacktriangledown ed infine premere il tasto \ominus .
- Premere e tenere premuti i tasti \blacktriangle , \oplus e \blacktriangledown finché l'ultima locazione in memoria selezionata viene visualizzata.
- Non premere nessun tasto nei 60 secondi successivi.

6.2 Menu SFA – Occupazione di un tasto preferito

In questo menu viene assegnata una locazione in memoria ad un tasto preferito. I tasti preferiti già occupati vengono saltati direttamente durante il processo. Se deve essere assegnata una locazione in memoria di un tasto preferito già occupato, il tasto preferito deve essere cancellato nel menu **CFA**.

1. Premere e tenere premuti i tasti \blacktriangle , \oplus e \blacktriangledown finché sul display non si accende **SFA**.
2. Premere il tasto \ominus .
Si apre il menu **SFA** e la prima locazione in memoria **000** lampeggia.
3. Selezionare la locazione in memoria preferita tra **000** e **999** mediante i tasti $\textcircled{100}$, $\textcircled{10}$ e \blacktriangle o \blacktriangledown . Premere il tasto preferito desiderato.

NOTA:

Sono disponibili quattro tasti preferiti $\textcircled{M1}$, $\textcircled{M2}$, $\textcircled{M3}$ e $\textcircled{M4}$ su cinque livelli, vale a dire che sono disponibili 20 tasti preferiti. Premendo il primo tasto si avvia il primo livello, con il secondo tasto si passa al secondo livello, ecc.

Esempi per l'occupazione dei tasti preferiti su diversi livelli:

- primo tasto preferito, secondo livello
– Premere due volte il tasto $\textcircled{M1}$, **F 12** lampeggia sul display.
 - terzo tasto preferito, quarto livello
– Premere quattro volte il tasto $\textcircled{M3}$, **F 34** lampeggia sul display.
4. Premere una volta il tasto \ominus .
La locazione in memoria selezionata e i tasti preferiti selezionati vengono visualizzati sul display alternativamente.
 5. Se la locazione in memoria selezionata corrisponde al tasto preferito selezionato, premere il tasto \ominus per salvare questo stato. Sul display si accende **SFA** come conferma.
 6. Se la locazione in memoria selezionata non corrisponde ancora al tasto preferito selezionato, si può modificare di nuovo la locazione in memoria con i tasti $\textcircled{100}$, $\textcircled{10}$ e \blacktriangle o \blacktriangledown oppure con i tasti preferiti; infine procedere come descritto al punto 5 e 6.
 7. Uscire da questo menu, selezionando per esempio il menu **End** con il tasto \blacktriangle o il tasto \blacktriangledown e premendo infine il tasto \ominus .

NOTA:

Per un riepilogo dei livelli preferiti vedere la **Figura 3**. Qui potrà inserire anche le locazioni in memoria selezionate come nell'esempio seguente.

















Premere il tasto preferito	Livello preferito	La Sua locazione in memoria
2 x 	F3.2	212 

6.3 Menu I (trasmettitore) e C (ricevitore) – Copiare tutti i codici radio e i tasti preferiti

Con questo processo di copia vengono trasmessi tutti i codici radio e tutti i preferiti da un telecomando industriale HSI ad un altro telecomando industriale HSI mediante cavo di copia di nostra produzione (opzionale).

NOTA:

Vengono copiati solo codici normali o non protetti; i codici sicuri possono essere copiati esclusivamente con il software "Gestione telecomandi industriali IHV".

- Entrambi i telecomandi devono essere collegati mediante un cavo di trasmissione.
- Premere e tenere premuti i tasti ,  e  sul trasmettitore mittente finché sul display non si accende **SFA**.
- Selezionare il menu  con i tasti  o .
- Premere il tasto .
Il menu  lampeggia.
- Premere e tenere premuti i tasti ,  e  sul trasmettitore ricevente finché sul display non si accende **SFA**.
- Selezionare il menu  con i tasti  o .
- Premere il tasto .
Il menu  lampeggia.
- Durante la trasmissione dei dati osservare le seguenti indicazioni sul display:

Trasmettitore ricevente

Trasmettitore mittente




























Su entrambi i telecomandi il segno meno passa da destra a sinistra.

9. Al termine del processo di copia il menu corrispondente si accende su entrambi i telecomandi.
10. Uscire da questo menu, selezionando per esempio il menu **End** con il tasto  o il tasto  e premendo infine il tasto .

6.4 Menu PCc – Programmazione PC







Con questo menu viene preparato il telecomando per la programmazione su PC.

NOTA:

Per la programmazione su PC è necessario il DVD con il software "Gestione telecomandi industriali IHV". Con questo software potrà copiare codici radio normale e sicuri con l'ausilio di un PC.

PREREQUISITI:








Il telecomando industriale HSI deve essere collegato al Suo computer mediante un cavo per copia di nostra produzione (opzionale).

1. Premere e tenere premuti i tasti ,  e  sul trasmettitore ricevente finché sul display non si accende **SFA**.
2. Selezionare il menu **PCc** con i tasti  o .
3. Premere il tasto .
Il menu **PCc** lampeggia.

Adesso potrà avviare la programmazione del PC. Per ulteriori informazioni consultare la documentazione della gestione telecomandi industriali IHV.


6.5 Menu CFA – Cancella un tasto preferito

In questo menu viene cancellato uno dei tasti preferiti occupati.


1. Premere e tenere premuti i tasti ,  e  sul trasmettitore ricevente finché sul display non si accende **SFA**.
2. Selezionare il menu **CFA** con i tasti  o .
3. Premere il tasto .
Il primo tasto preferito occupato lampeggia.
4. Con i tasti preferiti viene selezionato adesso il tasto preferito da cancellare.
5. Premere una volta il tasto .
I tasti preferiti selezionati e la locazione in memoria predefinita vengono visualizzati sul display alternativamente.




NOTA:

Se non viene visualizzato il tasto preferito desiderato, è possibile cercarne un altro mediante i tasti preferiti; ripetere i punti 4 e 5.

6. Per cancellare definitivamente il tasto preferito, premere e tenere premuto il tasto . Il tasto preferito lampeggia velocemente.
Se viene visualizzato il menu **CFA** questo processo è terminato.

NOTA:

Se non deve essere cancellato uno dei tasti preferiti, premere solo brevemente il tasto . Il menu **CFR** si accende.

- Uscire da questo menu, selezionando per esempio il menu **End** con il tasto  o il tasto  e premendo infine il tasto .

7 Risettare il telecomando

Questo telecomando può essere resettato in due modi diversi:












- Assegnare un nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria – vedere il Cap. 7.1
- Risettare completamente il telecomando sulle impostazioni di fabbrica – vedere il Cap. 7.2

7.1 Menu **Clr** – Viene assegnato un nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria


In questo menu viene assegnato un nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria.




NOTA:

Le seguenti operazioni si rendono necessarie solamente in caso di operazioni di ampliamento o apprendimento eseguite accidentalmente.

- Premere e tenere premuti i tasti ,  e  sul trasmettitore ricevente finché sul display non si accende **SFA**.
- Selezionare il menu **Clr** con i tasti  o .
- Premere il tasto .
La locazione in memoria **000** lampeggia.
- La locazione in memoria desiderata viene selezionata con i tasti ,  e  o .
- Premere il tasto  e tenerlo premuto.
La locazione in memoria lampeggia velocemente. Sul display si accende infine **Clr** come conferma.

NOTA:

Se non dovesse essere assegnato nessun nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria, premere il tasto  brevemente una sola volta.

- Uscire da questo menu, selezionando per esempio il menu **End** con il tasto  o il tasto  e premendo infine il tasto .









7.2 Menu CAL – Risettare completamente il telecomando sulle impostazioni di fabbrica

Con un reset totale delle impostazioni di fabbrica si ottiene quanto segue:


- Tutti i preferiti vengono cancellati.
- Tutte le locazioni in memoria vengono occupate di nuovo con il codice di fabbrica originario.

NOTA:




Le seguenti operazioni si rendono necessarie solamente in caso di operazioni di ampliamento o apprendimento eseguite accidentalmente.

1. Premere e tenere premuti i tasti ,  e  sul trasmettitore ricevente finché sul display non si accende **SFA**.
2. Selezionare il menu **CAL** con i tasti  o .
3. Premere il tasto .
La locazione in memoria **CAL** lampeggia sul display.
4. Premere il tasto  e tenerlo premuto.
La locazione in memoria **CAL** lampeggia velocemente sul display.
5. Se sul display lampeggiano alternativamente il secondo ed il terzo punto decimale, rilasciare il tasto ; adesso il processo di cancellazione viene avviato.
6. Al termine del processo di cancellazione **CAL** si accende sul display.

NOTA:

Se non è stato effettuato nessun reset del dispositivo, premere brevemente il tasto  una sola volta.





CAL si accende sul display.



7. Uscire da questo menu, selezionando per esempio il menu **End** con il tasto  o il tasto  e premendo infine il tasto .



8 Funzionamento

Il telecomando industriale HSI può essere utilizzato in condizioni normali mediante i tasti di selezione (cap. 8.1) o mediante i tasti preferiti (cap. 8.2).







8.1 Tasti di selezione

Mediante i tasti ,  e  o  viene selezionata una locazione in memoria tra **000** e **999**. Qui i tasti hanno le seguenti funzioni:



Tasto	Funzione
	Premendo questo tasto si possono aumentare le centinaia.
	Premendo questo tasto si possono aumentare le decine.


Tasto	Funzione
 oppure 	Premendo questi tasti aumentano o diminuiscono le unità. Tenendo premuti i tasti la numerazione aumenta automaticamente con velocità crescente.

Se per esempio viene selezionata la locazione in memoria **237** per il capannone 2/portone 37, premere la seguente combinazione di tasti:

- ▶ 2x il tasto , 3x il tasto , 7x il tasto 
- o
- ▶ 2x il tasto , 3x il tasto , 3x il tasto 

NOTA:

In caso di immissione errata di una locazione in memoria è possibile resettare il display su **000**, premendo contemporaneamente i tasti  e .

- ▶ Premere il tasto  per inviare il codice radio corrispondente. Il codice viene inviato max. 30 secondi con il tasto premuto. Il primo punto decimale sul display si accende per il tempo in cui questo tasto rimane premuto. Dieci secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto il display si spegne.

NOTA:





Se il display è spento, premendo il tasto  viene visualizzata l'ultima locazione in memoria inviata. Questa può essere modificata mediante i tasti , ,  o  oppure inviata ancora premendo nuovamente il tasto .

8.2 Tasti preferiti

1. Premere un tasto preferito per selezionarne uno.

Sul display viene visualizzato il numero della locazione in memoria corrispondente.

NOTA:

Sono disponibili quattro tasti preferiti , ,  e  su cinque livelli, vale a dire che sono disponibili 20 tasti preferiti. Premendo il primo tasto si avvia il primo livello, con il secondo tasto si passa al secondo livello, ecc. Se non tutti i livelli sono occupati da una locazione in memoria, dopo aver raggiunto l'ultimo livello occupato si passa nuovamente al primo livello occupato.

2. Premere il tasto .

Il primo punto decimale si accende ed il codice radio corrispondente viene inviato finché il tasto viene premuto.

9 Display

Display	Messaggio
000 - 999	Numerazione delle locazioni in memoria
F12 F34	Esempi per l'occupazione dei tasti preferiti su diversi livelli: tasto preferito (M1), secondo livello tasto preferito (M3), quarto livello
000.	Primo punto decimale <ul style="list-style-type: none"> Il codice radio viene inviato
000.	Secondo punto decimale <ul style="list-style-type: none"> Separatore per i tasti preferiti (vedi sopra) Lampeggia alternativamente con il terzo punto decimale durante il processo di cancellazione (menu CAL)
000	Terzo punto decimale <ul style="list-style-type: none"> Lampeggia alternativamente con il secondo punto decimale durante il processo di cancellazione (menu CAL)
SFA	Menu SFA – Occupazione di un tasto preferito
CFA	Menu CFA – Cancella un tasto preferito
000 001 - 000 000	Trasmettitore mittente di invio dei codici radio
000 000 - 000 000	Trasmettitore di ricezione dei codici radio
PC0	Menu PCc – Programmazione PC
Clr	Menu Clr – Viene assegnato un nuovo codice radio ad una singola locazione in memoria
CAL	Menu CAL – Risettabile completamente il telecomando sulle impostazioni di fabbrica
End	Uscire dai livelli del menu
bAt	Stato della batteria (batteria debole)

10 Montaggio del fissaggio a muro

Il fissaggio a muro viene montato come illustrato nella **Figura 4**.

11 Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni portone e accessori

Denominazione articolo	HSI
Contrassegno articolo	HSI-868
Tipo di apparecchio	HSI
Frequenza	868 MHZ
Marchio CE	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Si dichiara che il prodotto sopra menzionato, nella struttura, nel tipo di costruzione e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali delle direttive riportate in seguito. In caso di modifica del prodotto non concordata con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Norme pertinenti a cui si attiene il prodotto:

La conformità del prodotto di cui sopra con le disposizioni ai sensi dell'articolo 3 della direttiva R&TTE 1999/5/CE è stata confermata dall'osservanza delle seguenti norme:


- EN 300 220-1
- EN 300 220-2
- EN 301 489-1
- EN 301 489-3

Steinhagen, 16/02/2009



p.p. Axel Becker
Direttore amministrativo

Índice

A	Artigos fornecidos	2
B	Resumo dos produtos	2
1	Relativamente a estas instruções	104
1.1	Documentação igualmente válida	104
1.2	Instruções de aviso utilizadas.....	104
1.3	Simbologia utilizada.....	104
1.4	Definições	105
2	⚠ Instruções de segurança.....	105
2.1	Utilização, segundo as disposições	107
3	Resumo dos artigos	107
3.1	Volume de entrega.....	107
3.2	Acessórios	107
4	Descrição do produto.....	107
5	Colocação em funcionamento	108
5.1	Copiar códigos de radiofrequência individuais	109
5.2	Memorizar o código de radiofrequência no receptor	110
6	Menus do emissor para equipamento industrial HSI	110
6.1	Estrutura dos menus.....	110
6.2	Menu SFA – Ocupação de uma tecla favorita	111
6.3	Menu -I (emissor) e C (receptor) – Copiar todos os códigos de radiofrequência e teclas favoritas.....	112
6.4	Menu PCc – Programação do PC	113
6.5	Menu CFA – Anulação de uma tecla favorita.....	114
7	Reposição do emissor.....	114
7.1	Menu Clr – A uma posição de memória isolada é agregado um novo código de radiofrequência.....	114
7.2	Menu CAL – Reposição completa do emissor para o ajuste de fábrica.....	115
8	Funcionamento	116
8.1	Teclas de selecção	116
8.2	Teclas favoritas	117
9	Indicações do display.....	117
10	Montagem do suporte de parede.....	118
11	Declaração europeia do fabricante.....	119
	.....	120

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Exma. cliente, Exmo. cliente,
agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.




Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

1.1 Documentação igualmente válida

Ao utilizador final terá de ser disponibilizada a seguinte documentação para uma utilização segura:

- Estas instruções
- As instruções para os receptores de radiofrequência existentes

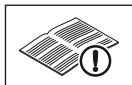
1.2 Instruções de aviso utilizadas

ATENÇÃO	Assinala um perigo, que poderá levar à danificação ou destruição do produto .
	O símbolo geral de aviso assinala um perigo, que poderá provocar lesões ou a morte . Na parte escrita, o símbolo geral de aviso é utilizado em conjunto com os seguintes níveis de aviso. Na parte ilustrada, uma informação adicional remete para as explicações na parte escrita.
 CUIDADO	Assinala um perigo, que poderá levar a lesões leves ou médias.
 AVISO	Assinala um perigo, que poderá levar à morte ou a lesões graves.

1.3 Simbologia utilizada



Veja a parte ilustrada



Veja a parte escrita

1.4 Definições

Código de radiofrequência

Um código fixo pré-programado na fábrica, com o qual todas as posições de memória se encontram ocupadas no estado de entrega ou após o reset ao equipamento. Os códigos de radiofrequência são distintos segundo as suas características:

- Código de radiofrequência normal; a codificação é transmissível.
- Código de radiofrequência seguro; a codificação é transmissível.

Posição de memória

Uma posição de memória para um código de radiofrequência, que pode ser emitido, programado e codificado de novo. No equipamento existem, ao todo, 1000 posições de memória.

Emissor com transmissão

O emissor, cujo código de radiofrequência é passado ou transmitido para outros emissores.

Emissor de memória

O emissor, que recebe ou memoriza o código de radiofrequência do emissor com transmissão.

Processo de memorização

O processo quando o emissor com transmissão transmite o seu código de radiofrequência e o emissor de memória o recebe.

2 Instruções de segurança

- Se não existir nenhum acesso separado, realize qualquer alteração ou extensão de programações dentro do edifício ou na proximidade do comando.
- Após a programação ou extensão do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.

⚠ AVISO



Perigo de lesão durante a deslocação da porta

Se for accionado o emissor, pessoas podem ficar feridas devido ao movimento da porta.

- ▶ Certifique-se, que os telecomandos não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de operar o emissor com contacto visual para a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos de porta telecomandados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final *porta aberta!*

⚠ CUIDADO



Deslocação descontrolada da porta

Durante o processo de programação, poderá ser accionada uma deslocação da porta durante o accionamento do emissor de transmissão, se se encontrar na proximidade um emissor programado!

- ▶ Providencie, que durante o processo de programação, não se encontrem pessoas ou objectos na área de perigo da porta.

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Aquando de incumprimento poderá ser danificada a função!

- ▶ Proteja o emissor das seguintes influências:
 - Humidade
 - Poeira
 - Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)

NOTA:

As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência. Para além disso, os telemóveis GSM podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

2.1 Utilização, segundo as disposições

Este emissor serve para o comando de automatismos de porta e acessórios, quando estes se encontram equipados com os nossos receptores.

3 Resumo dos artigos

► ver **ilustração A**

3.1 Volume de entrega

- (A) Emissores para equipamento industrial HSI
- (B) Instruções de funcionamento
- (C) 4 Pilhas (Mignon AA/LR6)

3.2 Acessórios

(não se encontram no volume de entrega)

- (D) Suporte de parede
- (E) 2 Parafusos
- (F) 2 Buchas

4 Descrição do produto

► ver **ilustração B**

Este emissor para equipamento industrial inclui 1000 códigos de radiofrequência individuais, 20 dos quais podem ser guardados nas quatro teclas favoritas (M1) (M2) (M3) e (M4) em cinco níveis. Devido à variedade de códigos de radiofrequência, que este emissor inclui, podem ser accionados muitos utilizadores, se os mesmos estiverem equipados com os nossos receptores.





- (a) Display triplo de 7 segmentos (desliga dez segundos depois de se premir a última tecla)
- (b) Primeiro ponto decimal
- (c) Segundo ponto decimal
- (d) Terceiro ponto decimal
- (e) Tecla de selecção para a casa das centenas
- (f) Tecla de selecção para a casa das dezenas
- (g) Teclas favoritas (M1-M4)
- (h) Tecla de selecção para as unidades, para cima
- (i) Tecla de selecção para as unidades, para baixo





- (j) Tecla de transmissão/confirmação
- (k) Cobertura dos conectores
- (l) Sub-D9 Ligação de ficha
- (m) Tapa do compartimento das pilhas
- (n) Pilhas, 4x Mignon AA/LR6

5 Colocação em funcionamento







NOTA:

Utilize para a colocação em funcionamento do sistema de radiofrequência exclusivamente os nossos componentes de radiofrequência.



Com as teclas ,  e  ou  é seleccionada uma posição de memória entre **000** e **999**. Aqui as teclas têm as seguintes funções:

Tecla	Função
	Com esta tecla e, aquando da pressão da mesma, é elevada a casa das centenas.
	Com esta tecla e, aquando da pressão da mesma, é elevada a casa das dezenas.
 ou 	Com estas teclas e, aquando da pressão das mesmas, conta-se a unidade, respectivamente para cima ou para baixo. Aquando de teclas premidas de forma contínua, a contagem é feita automaticamente com velocidade ascendente.

Se pretender, por exemplo, seleccionar para o pavilhão 2 / porta 37 a posição de memória **237**, então terão de ser premidas as seguintes combinações de teclas:

- ▶ 2x a tecla ,
- 3x a tecla ,
- 7x a tecla 
- ou**
- ▶ 2x a tecla ,
- 3x a tecla ,
- 3x a tecla 

NOTA:

Aquando de uma introdução errada de uma posição de memória, o display pode ser reposto para **000**, para isso, terão de ser premidas, em simultâneo, as teclas  e .



Dez segundos depois de se premir a última tecla, o display desligar-se-á.

5.1 Copiar códigos de radiofrequência individuais

Aquando deste processo de cópia só é transmitido por radiofrequência um código de radiofrequência seleccionado de um emissor já programado para o emissor de equipamento industrial HSI.

5.1.1 Emissor de equipamento industrial HSI para emissor de equipamento industrial HSI

► ver **ilustração 1**


1. No emissor com transmissão ① seleccionar a posição de memória que deve ser transmitida.
2. No emissor de memória ② seleccionar a posição de memória que deve ser memorizada.
3. No emissor com transmissão ① premir e manter premida a tecla .
No display fica iluminada a posição de memória e o primeiro ponto decimal – o código de radiofrequência é transmitido.
4. No emissor de memória ② premir e manter premida a tecla
 - No display a posição de memória pisca lentamente – o código de radiofrequência está a ser recebido.
 - No display a posição de memória pisca rapidamente – o código de radiofrequência foi memorizado com êxito.
5. Nos dois emissores podem soltar-se as teclas .

NOTA:

Se no código a transmitir se tratar de um código de segurança, que tenha sido memorizado previamente no emissor com transmissão, então a intermitência lenta no display passa para uma iluminação permanente e o código de segurança não é transmitido.

5.1.2 Emissor geral para o emissor para equipamento industrial HSI

► ver **ilustração 2**

1. No emissor com transmissão ③ seleccionar a tecla, cujo código de radiofrequência deva ser transmitido.
2. No emissor de memória ④ seleccionar a posição de memória que deve ser memorizada.
3. No emissor de memória ③ premir e manter premida a tecla.
O LED encontra-se iluminado e o código de radiofrequência está a ser transmitido.
4. No emissor de memória ④ premir e manter premida a tecla .
 - No display a posição de memória pisca lentamente – o código de radiofrequência está a ser recebido.
 - No display a posição de memória pisca rapidamente – o código de radiofrequência foi memorizado com êxito.
5. Nos dois emissores podem soltar-se as teclas.

NOTA:

Se no código a transmitir se tratar de um código de segurança, que tenha sido memorizado previamente no emissor com transmissão, então a intermitência lenta no display passa para uma iluminação permanente e o código de segurança não é transmitido.

5.2 Memorizar o código de radiofrequência no receptor




A forma de memorização dos códigos de radiofrequência do emissor para equipamento industrial poderá ser consultada na respectiva documentação do receptor.

6 Menus do emissor para equipamento industrial HSI








Este emissor inclui diversos menus, entre os quais podem ser seleccionadas as funções, que se encontram descritas, como se segue.

6.1 Estrutura dos menus

Este emissor possui diversos menus, que podem ser acedidos da seguinte forma:

Premir e manter premidas as teclas ,  e  até que apareça no display **SFA**. Agora poderá navegar-se com as teclas de selecção (para cima e para baixo) através dos diversos menus.

Exemplo:

Tecla	Display	Ligação	Significado	Descrição (ver capítulo)
 ,  e 	SFA	Save Favorite	Ocupação de uma tecla favorita	6.2
	884	Emissor	Copiar todos os códigos de radiofrequência e teclas favoritas	6.3
	[88]	Receptor		
	PCc	PC Connection	Programação do PC	6.4
	CFA	Clear Favorite	Anulação de uma tecla favorita	6.5

Tecla	Display	Ligação	Significado	Descrição (ver capítulo)
▲	<i>CLR</i>	Clear	A uma posição de memória isolada é agregado um novo código de radiofrequência	7.1
▲	<i>CALL</i>	Clear All	Reposição completa do emissor para o ajuste de fábrica	7.2
▲	<i>End</i>	End	Sair dos níveis de menus	-
▲	<i>SFA</i>	...	...	...

Existem três possibilidades distintas para se sair dos menus:

- Com a tecla ▲ ou a tecla ▼ seleccionar o menu *End* e em seguida premir a tecla ☺.
- Premir e manter premidas as teclas ▲, ☺ e ▼ até que seja apresentada a posição de memória seleccionada por último.
- Durante 60 segundos não prima nenhuma tecla.

6.2 Menu SFA – Ocupação de uma tecla favorita

Neste menu é agregada uma posição de memória a uma tecla favorita. As teclas favoritas ocupadas são passadas neste processo. Se pretender agregar uma posição de memória a uma tecla favorita ocupada, então este favorito terá, em primeiro lugar de ser anulado no menu *CFR*.

1. Premir e manter premidas as teclas ▲, ☺ e ▼ até que apareça no display *SFA*.
2. Premir a tecla ☺.
O menu *SFA* será aberto e a primeira posição de memória *000* será apresentada de forma intermitente.
3. Com as teclas (100), (10) e ▲ ou ▼ seleccionar a posição de memória pretendida entre *000* e *999*.
4. Premir a tecla favorita pretendida.

NOTA:

Existem quatro teclas favoritas (M1), (M2), (M3) e (M4) em cinco níveis; isto significa, que estão à disposição 20. Com a primeira pressão de tecla inicia-se o primeiro nível, com a segunda pressão de tecla passa-se para o segundo nível, etc.

Exemplos para a ocupação das teclas favoritas em diferentes níveis:

- Primeira tecla favorita, segundo nível
– Premir a tecla (M1) duas vezes, no display pisca **F12**.
 - Terceira tecla favorita, quarto nível
– Premir a tecla (M3) quatro vezes, no display pisca **F34**.
5. Premir a tecla (⊖) uma vez.
A posição de memória seleccionada e a tecla favorita seleccionada serão apresentadas no display de forma alternada.
 6. Se a posição de memória seleccionada e a tecla favorita seleccionada forem compatíveis, então terá de se premir a tecla (⊖) para se proceder à sua memorização. Como confirmação aparece **SFA** no display.
 7. Se a posição de memória seleccionada e a tecla favorita seleccionada não forem compatíveis, então terá de se alterar com as teclas (100), (10) e (▲) ou (▼) a posição de memória ou com as teclas favoritas mais uma vez; em seguida procede-se, de acordo com o ponto 5 e ponto 6.
 8. Sair deste menu, por exemplo seleccionar com a tecla (▲) ou com a tecla (▼) o menu **End** e em seguida premir a tecla (⊖).

NOTA:

Poderá encontrar um resumo dos níveis de favoritos na **ilustração 3**.
Aqui poderá registar igualmente as suas posições de memória seleccionadas, como ilustrado no seguinte exemplo.

Premir tecla favorita	Nível de favoritos	A sua posição de memória
2 x (M3)	F32	212 












6.3 Menu -I (emissor) e C (receptor) – Copiar todos os códigos de radiofrequência e teclas favoritas

Neste processo de cópia são transmitidos todos os códigos de radiofrequência e todos os favoritos de um emissor para equipamento industrial HSI para outro emissor para equipamento industrial HSI através do nosso cabo de cópia (opcional).

NOTA:

Só são copiados códigos normais ou sem segurança; os códigos seguros só podem ser copiados com o software “Gestão de emissores para a indústria IHV”.

1. Os dois emissores terão de ser ligados com um cabo de transmissão.
2. No emissor de memória premir e manter premidas as teclas (▲), (⊖) e (▼) até que apareça no display **SFA**.
3. Com as teclas (▲) ou (▼) seleccionar o menu **884**.

4. Premir a tecla .
O menu  é apresentado de forma intermitente.
5. No emissor de memória premir e manter premidas as teclas ,  e  até que apareça no display .
6. Com as teclas  ou  seleccionar o menu .
7. Premir a tecla .
O menu  será apresentado de forma intermitente.
8. Durante a transmissão de dados são visíveis nos displays as seguintes indicações:

Emissor de memória












Emissor de transmissão








O sinal menos passa para os dois emissores da direita para a esquerda.

9. No final do processo de cópia será apresentado nos dois emissores o respectivo menu.
10. Sair deste menu, por exemplo seleccionar com a tecla  ou com a tecla  o menu  e em seguida premir a tecla .

6.4 Menu PCc – Programação do PC










Com este menu prepara o emissor para a programação do PC.

NOTA:

Para a programação do PC é necessário o DVD com o software “Gestão de emissores para equipamento industrial IHV”. Com este software podem ser copiados códigos de radiofrequência normais e seguros com a ajuda de um PC.

PRESSUPOSTO:








O emissor para equipamento industrial HSI terá de ser ligado com o nosso cabo de cópia (opcional) ao seu computador.

1. Premir e manter premidas as teclas ,  e  até que apareça no display .
2. Com as teclas  ou  seleccionar o menu .
3. Premir a tecla .
O menu  será apresentado de forma intermitente.

Agora pode iniciar a programação do PC. Para mais informações consulte por favor a documentação relativa à gestão de emissores para equipamento industrial IHV.


6.5 Menu CFA – Anulação de uma tecla favorita

Neste menu é anulada uma tecla favorita ocupada.


1. Premir e manter premidas as teclas ,  e  até que no display apareça **SFA**.
2. Com as teclas  ou  seleccionar o menu **CFA**.
3. Premir a tecla .
A tecla favorita ocupada em primeiro lugar será apresentada de forma intermitente.
4. Com as teclas favoritas é seleccionado agora o favorito a anular.
5. Premir uma vez a tecla .
A tecla favorita seleccionada e a posição de memória memorizada serão apresentadas, de forma alternada, no display.




NOTA:

Se for apresentado um favorito não pretendido, então poderá ser seleccionado um novo favorito com as teclas favoritas; para isso, terão de ser repetidos os passos 4 e 5.

6. Para anular definitivamente o favorito, premir e manter premida a tecla . O favorito é apresentado com um intermitência rápida.
Se for apresentado o menu **CFA**, então este processo encontra-se concluído.

NOTA:

Se não pretender anular um favorito, então premir brevemente a tecla . O menu **CFA** será apresentado de forma luminosa.

7. Sair deste menu, por exemplo seleccionar com a tecla  ou com a tecla  o menu **End** e em seguida premir a tecla .

7 Reposição do emissor

Este emissor pode ser reposto de duas formas:










- Agregação a uma posição de memória isolada de um novo código de radiofrequência – ver capítulo 7.1
- Reposição completa do emissor para o ajuste de fábrica – ver capítulo 7.2

7.1 Menu Clr – A uma posição de memória isolada é agregado um novo código de radiofrequência


Neste menu é agregado a uma posição de memória isolada um novo código de radiofrequência.




NOTA:

Os seguintes passos de comando só são necessários aquando de processos de extensão ou ajuste inadvertidos.

1. Premir e manter premidas as teclas ,  e  até que apareça no display **SFA**.
2. Com as teclas  ou  seleccionar o menu **MEM**.
3. Premir a tecla .
A posição de memória **000** será apresentada de forma intermitente.
4. Com as teclas **100**, **10** e  ou  é seleccionada a posição de memória pretendida.
5. Premir e manter premida a tecla .
A posição de memória será apresentada com uma intermitência rápida.
Como confirmação aparece em seguida **MEM** no display.

NOTA:

Se não pretender agregar um novo código de radiofrequência a uma posição de memória isolada, então deverá premir só uma vez e de forma breve a tecla .

6. Sair deste menu, por exemplo seleccionar com a tecla  ou com a tecla  o menu **END** e em seguida premir a tecla .









7.2 Menu CAL – Reposição completa do emissor para o ajuste de fábrica

A reposição completa para o ajuste de fábrica tem como consequência o seguinte:


- Todas as favoritas são anuladas.
- Todas as posições de memória são ocupadas novamente com o código original de fábrica.

NOTA:




Os seguintes passos de comando só são necessários aquando de processos de extensão ou ajuste inadvertidos.

1. Premir e manter premidas as teclas ,  e  até que apareça no display **SFA**.
2. Com as teclas  ou  seleccionar o menu **CAL**.
3. Premir a tecla .
No display será apresentado **CAL** de forma intermitente.
4. Premir e manter premida a tecla .
No display será apresentado **CAL** com uma intermitência rápida.
5. Soltar a tecla , se no display se verificar uma intermitência alternada do segundo e do terceiro ponto decimal; agora inicia-se o processo de anulação.
6. Após conclusão do processo de anulação, será apresentado **CAL** no display, de forma luminosa.

NOTA:

Se não for feito o reset ao equipamento, então deverá premir só uma vez e de forma breve a tecla .





No display será apresentado **CALL** de forma luminosa.





7. Sair deste menu, por exemplo seleccionar com a tecla  ou com a tecla  o menu **End** e em seguida premir a tecla .

8 Funcionamento







O emissor para equipamento industrial HSI poderá ser accionado, no funcionamento normal, através das teclas de selecção (capítulo 8.1) ou através das teclas favoritas (capítulo 8.2).

8.1 Teclas de selecção



Com as teclas ,  e  ou  é seleccionada uma posição de memória entre **000** e **999**. Aqui as teclas têm as seguintes funções:


Tecla	Função
	Com esta tecla e, aquando da pressão da mesma, é elevada a casa das centenas.
	Com esta tecla e, aquando da pressão da mesma, é elevada a casa das dezenas.
 ou 	Com estas teclas e, aquando da pressão das mesmas, conta-se a unidade, respectivamente para cima ou para baixo. Aquando de teclas premidas de forma contínua, a contagem é feita automaticamente com velocidade ascendente.

Se pretender, por exemplo, seleccionar para o pavilhão 2 / porta 37 a posição de memória **237**, então terão de ser premidas as seguintes combinações de teclas:







- ▶ 2x a tecla ,
- 3x a tecla ,
- 7x a tecla 
- ou**
- ▶ 2x a tecla ,
- 3x a tecla ,
- 3x a tecla 

NOTA:

Aquando de uma introdução errada de uma posição de memória, o display pode ser repostado para **000**, para isso, terão de ser premidas, em simultâneo, as teclas  e .

- Premir a tecla  para que seja transmitido o respectivo código de radiofrequência. Se a tecla for premida de forma contínua, o código é transmitido no máx. em 30 segundos. Na indicação, o primeiro ponto decimal fica iluminado, enquanto se premir esta tecla. Dez segundos depois de se premir a última tecla, o display desligar-se-á.





NOTA:


Se o display se encontrar desligado, pode ser apresentada a posição de memória transmitida por último através da pressão da tecla . Esta poderá ser alterada com as teclas , ,  ou  transmitida mais uma vez através de uma nova pressão da tecla .

8.2 Teclas favoritas



1. Premir uma tecla favorita para seleccionar uma favorita.
No display será apresentado o número da posição de memória memorizada.












NOTA:

Existem quatro teclas favoritas , ,  e  em cinco níveis; isto significa, que estão à disposição 20. Com a primeira pressão de tecla inicia-se o primeiro nível, com a segunda pressão de tecla passa-se para o segundo nível, etc. Se não estiverem ocupados todos os níveis com uma posição de memória, depois de se atingir o último nível ocupado passar-se-á para o primeiro nível ocupado.

2. Premir a tecla .
O primeiro ponto decimal fica iluminado e o respectivo código de radiofrequência será transmitido, enquanto estiver premida a tecla.

9 Indicações do display

Indicação	Comunicação
000 - 999	Numeração das posições de memória
F12	Exemplos para a ocupação de teclas favoritas em diferentes níveis: Tecla favorita  , segundo nível
F34	Tecla favorita  , quarto nível
888.	Primeiro ponto decimal <ul style="list-style-type: none"> • O código de radiofrequência está a ser transmitido

Indicação	Comunicação
	Segundo ponto decimal <ul style="list-style-type: none"> • Sinal de separação para as teclas favoritas (ver em cima) • Pisca alternadamente com o terceiro ponto decimal durante o processo de anulação (menu CAL)
	Terceiro ponto decimal <ul style="list-style-type: none"> • Pisca alternadamente com o segundo ponto decimal durante o processo de anulação (menu CAL)
	Menu SFA – Ocupação de uma tecla favorita
	Menu CFA – Anulação de uma tecla favorita
	Emissor com transmissão, que transmite os seus códigos de radiofrequência
	Emissor de memória, que recebe códigos de radiofrequência
	Menu PCc – Programação do PC
	Menu Clr – A uma posição de memória isolada é agregado um novo código de radiofrequência
	Menu CAL – Reposição completa do emissor para o ajuste de fábrica
	Sair dos níveis de menus
	Estado da pilha (pilha fraca)

10 Montagem do suporte de parede

O suporte de parede terá de ser montado, de acordo com a ilustração 4.

11 Declaração europeia do fabricante

Fabricante

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94-98, D-33803 Steinhagen

Produto

Telecomandos para automatismos de portas e acessórios

Designação do artigo	HSI
Caracterização do artigo	HSI-868
Modelo do equipamento	HSI
Frequência:	868 MHz
Marcação CE	CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado, cumpre as exigências no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução das seguintes directivas. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A conformidade do produto acima referido foi comprovada, de acordo com as normas das directivas nos termos do artigo 3º das directivas R&TTE 1999/5/CE. As seguintes normas foram igualmente cumpridas:

EN 300 220-1

EN 300 220-2

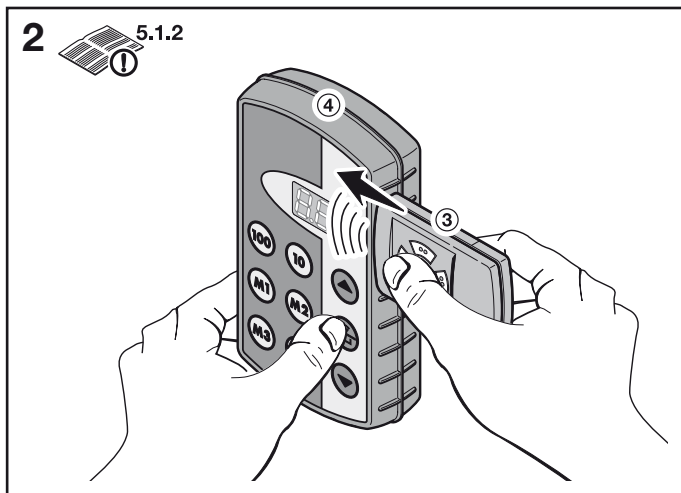
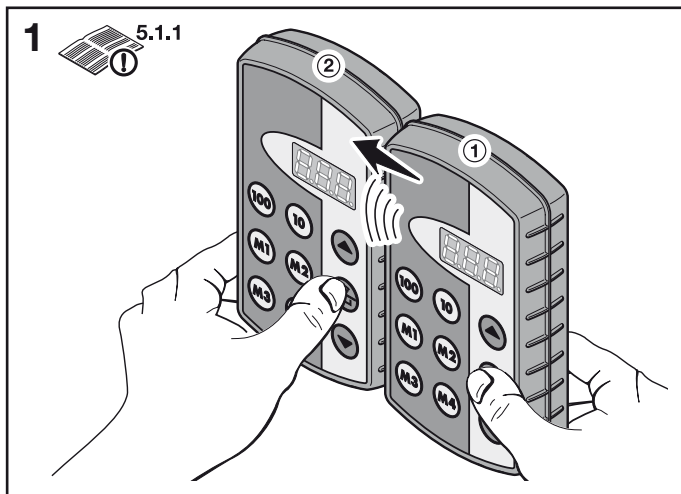
EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 16.02.2009



pp. Axel Becker
Direcção



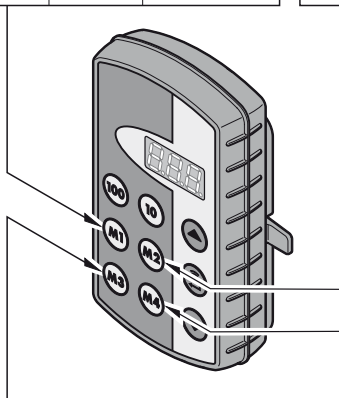
3



6.2

1x (M1)	F 1.1	0.000	
2x (M1)	F 1.2	0.000	
3x (M1)	F 1.3	0.000	
4x (M1)	F 1.4	0.000	
5x (M1)	F 1.5	0.000	

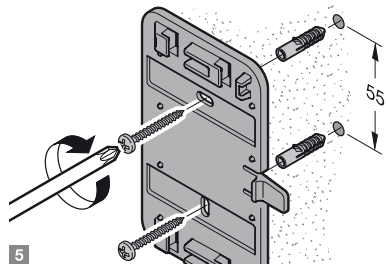
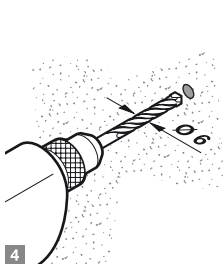
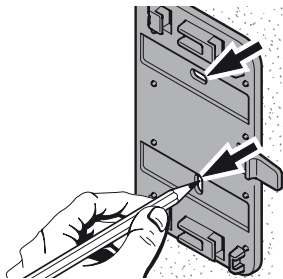
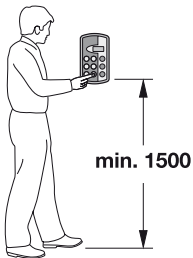
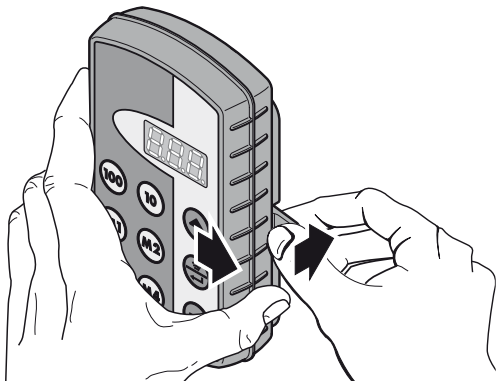
1x (M2)	F 2.1	0.000	
2x (M2)	F 2.2	0.000	
3x (M2)	F 2.3	0.000	
4x (M2)	F 2.4	0.000	
5x (M2)	F 2.5	0.000	



1x (M3)	F 3.1	0.000	
2x (M3)	F 3.2	0.000	
3x (M3)	F 3.3	0.000	
4x (M3)	F 3.4	0.000	
5x (M3)	F 3.5	0.000	

1x (M4)	F 4.1	0.000	
2x (M4)	F 4.2	0.000	
3x (M4)	F 4.3	0.000	
4x (M4)	F 4.4	0.000	
5x (M4)	F 4.5	0.000	

4  10





TR20E002-A RE / 09.2009